



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

20-12-2001

20-12-2001

14:15 uur

14:15 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1
Vraag van de heer Danny Pieters aan de eerste minister over "de operationaliteit op 1 januari 2002 van de Lambermontakkoorden" (nr. 9393)	1
<i>Sprekers: Danny Pieters, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
Vraag van de heer Jacques Lefevre aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het faillissement van Sabena" (nr. 9394)	2
<i>Sprekers: Jacques Lefevre, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid</i>	
Vraag van de heer Hans Bonte aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het eenheidsstatuut arbeiders-bedienden" (nr. 9395)	3
<i>Sprekers: Hans Bonte, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid</i>	
Vraag van de heer Lode Vanoost aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het proces Abu-Jamal" (nr. 9396)	4
<i>Sprekers: Lode Vanoost, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken</i>	
Vraag van de heer Ferdy Willems aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de ethische relatie met de VS" (nr. 9397)	5
<i>Sprekers: Ferdy Willems, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken</i>	
Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de uitblijvende overheveling van de plantentuin van Meise" (nr. 9398)	7
<i>Sprekers: Bart Laeremans, Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie</i>	
Samengevoegde vragen van	7
- de heer Richard Fournaux aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de afschaffing van lijnen (met name in Henegouwen) en de daling van het aantal reizigersplaatsen in de treinen" (nr. 9399)	7
- de heer Olivier Chastel aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de afschaffing van een twintigtal spoorlijnen" (nr. 9400)	7
<i>Sprekers: Richard Fournaux, Olivier Chastel, Isabelle Durant, vice-eerste minister</i>	

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1
Question de M. Danny Pieters au premier ministre sur "le caractère opérationnel des accords du Lambermont au 1er janvier 2002" (n° 9393)	1
<i>Orateurs: Danny Pieters, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
Question de M. Jacques Lefevre à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "la faillite de la Sabena" (n° 9394)	2
<i>Orateurs: Jacques Lefevre, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi</i>	
Question de M. Hans Bonte à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "le statut unique pour les ouvriers et les employés" (n° 9395)	3
<i>Orateurs: Hans Bonte, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi</i>	
Question de M. Lode Vanoost au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le procès d'Abu-Jamal" (n° 9396)	4
<i>Orateurs: Lode Vanoost, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur</i>	
Question de M. Ferdy Willems au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "les rapports éthiques avec les Etats-Unis" (n° 9397)	5
<i>Orateurs: Ferdy Willems, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur</i>	
Question de M. Bart Laeremans au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "le report du transfert du jardin botanique de Meise" (n° 9398)	7
<i>Orateurs: Bart Laeremans, Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale</i>	
Questions jointes de	7
- M. Richard Fournaux à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la suppression de lignes (particulièrement dans le Hainaut) et la diminution des places voyageurs dans les trains" (n° 9399)	7
- M. Olivier Chastel à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la suppression d'une vingtaine de lignes SNCB" (n° 9400)	7
<i>Orateurs: Richard Fournaux, Olivier Chastel, Isabelle Durant, vice-première</i>	

en minister van Mobiliteit en Vervoer		ministre et ministre de la Mobilité et des Transports	
Vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de mislukking van de werkgroep Perl" (nr. 9403) <i>Sprekers:</i> Daniel Bacquelaine , voorzitter van de PRL FDF MCC-fractie, Frank Vandenbroucke , minister van Sociale Zaken en Pensioenen	9	Question de M. Daniel Bacquelaine au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "l'échec du groupe Perl" (n° 9403) <i>Orateurs:</i> Daniel Bacquelaine , président du groupe PRL FDF MCC, Frank Vandenbroucke , ministre des Affaires sociales et des Pensions	9
Vraag van de heer Marc Van Peel aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het voorstel voor een centrale databank van vingerafdrukken" (nr. 9402) <i>Sprekers:</i> Marc Van Peel , Antoine Duquesne , minister van Binnenlandse Zaken	10	Question de M. Marc Van Peel au ministre de l'Intérieur sur "la proposition relative à une banque centrale de données d'empreintes digitales" (n° 9402) <i>Orateurs:</i> Marc Van Peel , Antoine Duquesne , ministre de l'Intérieur	10
Vraag van de heer Yvan Mayeur aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de prijsstijging voor medische producten tengevolge van de overgang naar de euro" (nr. 9401) <i>Sprekers:</i> Yvan Mayeur , Antoine Duquesne , minister van Binnenlandse Zaken	11	Question de M. Yvan Mayeur au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "l'augmentation du prix des produits médicaux par le passage à l'euro" (n° 9401) <i>Orateurs:</i> Yvan Mayeur , Antoine Duquesne , ministre de l'Intérieur	11
Samengevoegde vragen van - de heer Jacques Germeaux aan de minister van Financiën over "de boetezegels in euro" (nr. 9404) - de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Financiën over "de boetezegels in euro" (nr. 9409) <i>Sprekers:</i> Jacques Germeaux , Jo Vandeurzen , Didier Reynders , minister van Financiën	12	Questions jointes de - M. Jacques Germeaux au ministre des Finances sur "les timbres-amendes en euros" (n° 9404) - M. Jo Vandeurzen au ministre des Finances sur «les timbres-amendes» (n° 9409) <i>Orateurs:</i> Jacques Germeaux , Jo Vandeurzen , Didier Reynders , ministre des Finances	12
Vraag van de heer Daan Schalck aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over "de verdeling van postzegels" (nr. 9405) <i>Sprekers:</i> Daan Schalck , Didier Reynders , minister van Financiën	13	Question de M. Daan Schalck au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur "la distribution de timbres" (n° 9405) <i>Orateurs:</i> Daan Schalck , Didier Reynders , ministre des Finances	13
Vraag van de heer Paul Tant aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw over "de niet-uitbetaling van de resterende 20 procent dioxinevergoeding" (nr. 9406) <i>Sprekers:</i> Paul Tant , Annemie Neyts , minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken	14	Question de M. Paul Tant à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture sur "le non-paiement des 20 % restants de l'indemnité accordée à la suite de la crise de la dioxine" (n° 9406) <i>Orateurs:</i> Paul Tant , Annemie Neyts , ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères	14
Vraag van mevrouw Mirella Minne aan de minister van Justitie over "de staking in de gevangenis van Jamioulx" (nr. 9407) <i>Sprekers:</i> Mirella Minne , Annemie Neyts , minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken	15	Question de Mme Mirella Minne au ministre de la Justice sur "la grève à la prison de Jamioulx" (n° 9407) <i>Orateurs:</i> Mirella Minne , Annemie Neyts , ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères	15
REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN	16	ORDRE DES TRAVAUX	16
WETSONTWERP EN -VOORSTEL	16	PROJET ET PROPOSITION DE LOI	16
Wetsontwerp tot wijziging, wat de onmiddellijke	16	Projet de loi modifiant la loi du 3 juillet 1978	16

aangifte van tewerkstelling betreft, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (1439/1 en 2)

Algemene bespreking

Sprekers: **Paul Timmermans**, rapporteur

16

relative aux contrats de travail en ce qui concerne la déclaration immédiate de l'emploi (1439/1 et 2)

Discussion générale

Orateurs: **Paul Timmermans**, rapporteur

16

Bespreking van de artikelen

16

Discussion des articles

16

Wetsvoorstel van de heren Jan Peeters en Jean-Marc Delizée, de dames Maggie De Block en Pierrette Cahay-André en de heer Joos Wauters tot invoering van de kosteloze geneeskundige verzorging van alle oud-strijders en oorlogsslachtoffers die een periode van erkenning genieten van in totaliteit tenminste één jaar in één of meerdere statuten van nationale erkentelijkheid (1192/1 tot 4)

17

Proposition de loi de MM. Jan Peeters et Jean-Marc Delizée, Mmes Maggie De Block et Pierrette Cahay-André et M. Joos Wauters instaurant la gratuité des soins de santé pour tous les anciens combattants et victimes de guerre qui comptent une période de reconnaissance totale d'au moins un an dans un ou plusieurs des statuts de reconnaissance nationale (1192/1 à 4)

17

Algemene bespreking

17

Discussion générale

17

Sprekers: **Anne-Mie Descheemaeker**, rapporteur

Orateurs: **Anne-Mie Descheemaeker**, rapporteur

Bespreking van de artikelen

17

Discussion des articles

17

PARLEMENTAIRE

17

COMMISSION D'ENQUÊTE

17

ONDERZOEKSCOMMISSIE

PARLEMENTAIRE

Voorstel van de heren Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, mevrouw Muriel Gerkens, de heren Raymond Langendries, Yves Leterme, Jef Tavernier, Dirk Van der Maelen en Karel Van Hoorebeke tot instelling van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek van de omstandigheden die hebben geleid tot het faillissement van Sabena, de bepaling van de eventuele verantwoordelijkheden en de formulering van aanbevelingen voor de toekomst (1514/1 en 2)

17

Proposition de MM. Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, Mme Muriel Gerkens, MM. Raymond Langendries, Yves Leterme, Jef Tavernier, Dirk Van der Maelen et Karel Van Hoorebeke visant à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les circonstances qui ont conduit à la mise en faillite de la Sabena, de déterminer les éventuelles responsabilités et de formuler des recommandations pour l'avenir (1514/1 et 2)

17

- Voorstel van de heren Gerolf Annemans, Francis Van den Eynde, Jan Mortelmans, Filip De Man, Bart Laeremans, Hagen Goyvaerts en Luc Sevenhans tot oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie over de werking van de beheersstructuren van Sabena en de besteding van het in Sabena gedurende de periode 1975-2001 geïnvesteerde overheidsgeld met het oog op de vaststelling van de verantwoordelijkheid van de opeenvolgende Belgische regeringen voor de mogelijke disfuncties (1491/1 en 2)

18

- Proposition de MM. Gerolf Annemans, Francis Van den Eynde, Jan Mortelmans, Filip De Man, Bart Laeremans, Hagen Goyvaerts et Luc Sevenhans visant à instituer une commission d'enquête parlementaire sur le fonctionnement des structures gestionnaires de la Sabena et sur l'attribution des moyens financiers investis par l'Etat durant la période 1975-2001, visant la détermination de la responsabilité des gouvernements belges successifs pour d'éventuels dysfonctionnements (1491/1 et 2)

18

- Voorstel van de heer Karel Van Hoorebeke tot instelling van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de oorzaken voor het falend beleid in het overheidsbedrijf Sabena (1493/1 en 2)

18

- Proposition de M. Karel Van Hoorebeke visant à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée de rechercher les causes de la mauvaise gestion de l'entreprise publique Sabena (1493/1 et 2)

18

- Voorstel van de heer Raymond Langendries, mevrouw Joëlle Milquet en de heren Yves Leterme en Servais Verherstraeten tot instelling van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek van de omstandigheden die hebben geleid tot het faillissement van Sabena, de bepaling van de eventuele verantwoordelijkheden en de formulering van aanbevelingen voor de toekomst (1494/1 en 2)

18

- Proposition de M. Raymond Langendries, Mme Joëlle Milquet et MM. Yves Leterme et Servais Verherstraeten visant à instaurer une commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les circonstances qui ont conduit à la mise en faillite de la Sabena, de déterminer les éventuelles responsabilités et de formuler des recommandations pour l'avenir (1494/1 et 2)

18

- Voorstel van mevrouw Marie-Thérèse Coenen en de heer Lode Vanoost tot instelling van een parlementaire onderzoekscommissie belast met

18

- Proposition de Mme Marie-Thérèse Coenen et M. Lode Vanoost visant à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée

18

het onderzoek naar de oorzaken van en de verantwoordelijkheden in het mislukken van de internationale-alliantiepogingen en in het faillissement van de Belgische naamloze vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (Sabena) (1506/1 en 2)

Bespreking

Sprekers: **Marie-Thérèse Coenen**, rapporteur

d'examiner les causes et responsabilités dans l'échec des tentatives d'alliances internationales et dans la faillite de la Société anonyme belge de navigation aérienne (Sabena) (1506/1 et 2)

Discussion

Orateurs: **Marie-Thérèse Coenen**, rapporteur

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

Sprekers: **Annemie Neyts**, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, **Leen Laenens**, rapporteur

ORDRE DES TRAVAUX

Orateurs: **Annemie Neyts**, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, **Leen Laenens**, rapporteur

Wetsontwerp houdende instemming met het Besluit van de Raad van de Europese Unie van 29 september 2000 betreffende het stelsel van eigen middelen van de Europese Gemeenschappen (nr. 1562).

Bespreking

Sprekers: **Leen Laenens**, rapporteur

Projet de loi portant assentiment à la décision du Conseil de l'Union européenne du 29 septembre 2000 relative au système des ressources propres aux Communautés européennes.

Discussion

Orateurs: **Leen Laenens**, rapporteur

Voorstel van resolutie van mevrouw Leen Laenens c.s. betreffende het aanslepende conflict tussen de Staat Israël en de Palestijnse Autoriteit (1560/1 tot 4)

Bespreking

Sprekers: **Leen Laenens**, **Fred Erdman**

Proposition de résolution de Mme Leen Laenens et consorts relative à la situation de conflit perdurant entre l'Etat d'Israël et l'Autorité palestinienne (1560/1 à 4)

Discussion

Orateurs: **Leen Laenens**, **Fred Erdman**

Inoverwegingneming van voorstellen

Urgentieverzoek

Sprekers: **Thierry Giet**, **Tony Van Parys**

Prise en considération de propositions

Demande d'urgence

Orateurs: **Thierry Giet**, **Tony Van Parys**

Voordracht van een Nederlandstalige assessor bij de Raad van State

REKENINGEN EN BEGROTINGEN

Kamer van volksvertegenwoordigers, Belgische leden van het Europees Parlement en Financiering van de politieke partijen: rekeningen van het begrotingsjaar 2000; begrotingen voor het begrotingsjaar 2002 (1531/1)

Bespreking

Sprekers: **Zoé Genot**, **Geert Bourgeois**, **Gerolf Annemans**, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie

Présentation d'un assesseur néerlandophone au Conseil d'Etat

COMPTES ET BUDGETS

Chambre des représentants, dotation pour les membres belges du Parlement européen et financement des partis politiques: comptes de l'année budgétaire 2000; budgets pour l'année budgétaire 2002 (1531/1)

Discussion

Orateurs: **Zoé Genot**, **Geert Bourgeois**, **Gerolf Annemans**, président du groupe VLAAMS BLOK

HULDE AAN GENERAAL-MAJOR GEORGES DUCHÂTELET

Sprekers:

HOMMAGE AU GÉNÉRAL-MAJOR GEORGES DUCHÂTELET

Orateurs:

NAAMSTEMMINGEN

Sprekers: **Els Van Weert**, **Trees Pieters**, **Fientje Moerman**, **Geert Bourgeois**

VOTES NOMINATIFS

Orateurs: **Els Van Weert**, **Trees Pieters**, **Fientje Moerman**, **Geert Bourgeois**

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Pieter De Crem over "het incident met de containervluchtelingen" (nr. 1041)
- de heer Guido Tastenhoye over "de omstandigheden van de dood van acht illegalen

Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Pieter De Crem sur "la découverte de réfugiés dans un container" (n° 1041)
- M. Guido Tastenhoye sur "les circonstances dans lesquelles huit immigrants illégaux ont

op weg van Zeebrugge naar Ierland, en de maatregelen die de regering sedert het Doverdrama al heeft genomen inzake de strijd tegen de mensenhandel en de illegale immigratie" (nr. 1042)

Sprekers: **Guido Tastenhoye, Simonne Creyf**

trouvé la mort sur le trajet entre Zeebrugge et l'Irlande et les mesures que le gouvernement a déjà prises depuis le drame de Douvres en matière de lutte contre la traite des êtres humains et contre l'immigration clandestine" (n° 1042)

Orateurs: **Guido Tastenhoye, Simonne Creyf**

Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 (1447/1) 28

Aangehouden amendementen en artikel 1-01-2 van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 (1448/1 tot 41) 28

Sprekers: **Eric van Weddingen, Gerolf Annemans**, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie

Budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2002 (1447/1) 28

Amendements et article 1-01-2 réservés du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2002 (1448/1 à 41) 28

Orateurs: **Eric van Weddingen, Gerolf Annemans**, président du groupe VLAAMS BLOK

Geheel van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 (1448/10) 31

Sprekers: **Alfons Borginon, Dirk Pieters, Gerolf Annemans**, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, **Olivier Maingain**

Ensemble du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2002 (1448/10) 31

Orateurs: **Alfons Borginon, Dirk Pieters, Gerolf Annemans**, président du groupe VLAAMS BLOK, **Olivier Maingain**

Wetsontwerp houdende tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2001 (1524/1) 32

Wetsontwerp houdende vierde aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2001 (1551/1) 33

Wetsontwerp inzake de consulaire bevolkingsregisters en identiteitskaarten (1377/1) 33

Wetsontwerp houdende instemming met het amendement op het Verdrag van Bazel van 22 maart 1989 inzake de beheersing van de grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen en de verwijdering ervan, aangenomen op de derde vergadering van de Conferentie van de Partijen, gehouden te Genève op 22 september 1995 (overgezonden door de Senaat) (1464/1) 33

Wetsontwerp houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Internationaal Comité van het Rode Kruis, ondertekend te Brussel op 19 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (1465/1) 34

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten: 34

- de Overeenkomst, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, gedaan te Brussel op 26 juli 1995; 34

- het Protocol, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, bij de Overeenkomst aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, gedaan te Dublin op 27 september 1996; 34

- het Tweede Protocol, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, bij de Overeenkomst aangaande 34

Projet de loi contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2001 (1524/1) 32

Projet de loi contenant le quatrième ajustement du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2001 (1551/1) 33

Projet de loi relatif aux registres consulaires de la population et aux cartes d'identité (1377/1) 33

Projet de loi portant assentiment à l'amendement à la Convention de Bâle du 22 mars 1989 sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination, adopté à la troisième réunion de la Conférence des Parties à Genève le 22 septembre 1995 (transmis par le Sénat) (1464/1) 33

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Comité international de la Croix-Rouge, signé à Bruxelles le 19 avril 1999 (transmis par le Sénat) (1465/1) 34

Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants: 34

- la Convention, établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes, faite à Bruxelles le 26 juillet 1995; 34

- le Protocole, établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, à la Convention relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes, fait à Dublin le 27 septembre 1996; 34

- le deuxième Protocole, établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, à la Convention relative à la protection des intérêts 34

de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, en de Gezamenlijke Verklaring, gedaan te Brussel op 19 juni 1997;

- het Protocol, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende de prejudiciële uitlegging, door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, van de Overeenkomst aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, en de Verklaring, gedaan te Brussel op 29 november 1996;

- de Overeenkomst, opgesteld op basis van artikel K.3, lid 2, onder c), van het Verdrag betreffende de Europese Unie, ter bestrijding van corruptie waarbij ambtenaren van de Europese Gemeenschappen of van de lidstaten van de Europese Unie betrokken zijn, gedaan te Brussel op 26 mei 1997 (overgezonden door de Senaat) (1466/1)

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Socialistische Republiek Vietnam inzake luchtvervoer, en met de bijlage, ondertekend te Brussel op 21 oktober 1992 (overgezonden door de Senaat) (1467/1)

Sprekers: Jacques Lefevre

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van Macau inzake luchtvervoer, en met de bijlage, ondertekend te Brussel op 16 november 1994 (overgezonden door de Senaat) (1468/1)

Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag tegen de aanwerving, het inzetten, de financiering en de opleiding van huurlingen, opgemaakt te New York op 4 december 1989 (overgezonden door de Senaat) (1532/1)

Verdaging van de stemming over het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Russische Federatie, en met de bijlage, ondertekend te Brussel op 8 december 1993 (overgezonden door de Senaat) (1533/1)

Sprekers: Tony Van Parys, Annemie Neyts,
minister toegevoegd aan de minister van
Buitenlandse Zaken

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Russische Federatie, en met de bijlage, ondertekend te Brussel op 8 december 1993 (overgezonden door de Senaat) (1533/1)

Sprekers: François Dufour

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de

financiers des Communautés européennes, et la Déclaration conjointe, faits à Bruxelles le 19 juin 1997;

- le Protocole, établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, concernant l'interprétation, à titre préjudiciel, par la Cour de Justice des Communautés européennes de la Convention relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes, et la Déclaration, faits à Bruxelles le 29 novembre 1996;

- la Convention, établie sur la base de l'article K.3, paragraphe 2, point c), du Traité sur l'Union européenne, relative à la lutte contre la corruption impliquant des fonctionnaires des Communautés européennes ou des fonctionnaires des Etats membres de l'Union européenne, faite à Bruxelles le 26 mai 1997 (transmis par le Sénat) (1466/1)

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République socialiste du Vietnam relatif au transport aérien, et à l'annexe, signés à Bruxelles le 21 octobre 1992 (transmis par le Sénat) (1467/1)

Orateurs: Jacques Lefevre

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de Macao relatif au transport aérien, et à l'annexe, signés à Bruxelles le 16 novembre 1994 (transmis par le Sénat) (1468/1)

Projet de loi portant assentiment à la Convention internationale contre le recrutement, l'utilisation, le financement et l'instruction de mercenaires, faite à New York le 4 décembre 1989 (transmis par le Sénat) (1532/1)

Report du vote sur le projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la Fédération de Russie relatif au transport aérien, et à l'annexe, signés à Bruxelles le 8 décembre 1993 (transmis par le Sénat) (1533/1)

Orateurs: Tony Van Parys, Annemie Neyts,
ministre adjointe au ministre des Affaires
étrangères

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la Fédération de Russie relatif au transport aérien, et à l'annexe, signés à Bruxelles le 8 décembre 1993 (transmis par le Sénat) (1533/1)

Orateurs: François Dufour

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la Banque

Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling inzake de vestiging in België van een verbindingsbureau van deze organisatie, ondertekend te Brussel op 26 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (1534/1)		
38	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag inzake de beveiliging van informatie, en met de Bijlagen I, II en III, gedaan te Brussel op 6 maart 1997 (overgezonden door de Senaat) (1535/1)	38
38	Wetsontwerp houdende instemming met het herziene Europees Sociaal Handvest en met de Bijlage, gedaan te Straatsburg op 3 mei 1996 (overgezonden door de Senaat) (1536/1)	38
38	Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord gesloten door wisseling van brieven gedagtekend te Brussel op 23 december 1998 en 19 februari 1999 tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de voorrechten en immuniteiten van de Belgische naar Europol afgevaardigde verbindingsofficieren (overgezonden door de Senaat) (1537/1)	38
39	Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten:	39
39	- de Overeenkomst betreffende de bouw en de exploitatie van een Europese Synchrotronstralingsinstallatie, en Bijlagen I, II, III en IV, opgemaakt te Parijs op 16 december 1988;	39
39	- de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden betreffende de gezamenlijke deelname aan de Europese Synchrotronstralingsinstallatie alsook de wijze van uitvoering daarvan, en uitwisseling van brieven, ondertekend te Brussel op 12 november 1990;	39
39	- Protocol van toetreding van het Koninkrijk der Nederlanden tot de Overeenkomst van 16 december 1988 betreffende de bouw en de exploitatie van een Europese Installatie voor synchrotronstralingen, en Bijlage I, opgemaakt te Parijs op 9 december 1991 (overgezonden door de Senaat) (1538/1)	39
39	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot regeling van het scheepvaartverkeer en van de recreatie op de gemeenschappelijke Maas, ondertekend te Brussel op 6 januari 1993 (overgezonden door de Senaat) (1539/1)	39
39	Wetsontwerp houdende instemming met de Bijlage V en met het Aanhangsel 3 bij het Verdrag van Parijs van 22 september 1992 inzake de bescherming van het marien milieu van de Noord-Oostelijke Atlantische Oceaan, aangenomen te Sintra op 23 juli 1998 (overgezonden door de Senaat) (1540/1)	39
40	Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken, gedaan te Straatsburg op 17 maart 1978 (overgezonden door de Senaat) (1541/1)	40
40	Wetsontwerp houdende instemming met het	40
	Internationale pour la Reconstruction et le Développement sur l'établissement en Belgique d'un bureau de liaison de cette organisation, signé à Bruxelles le 26 avril 1999 (transmis par le Sénat) (1534/1)	
	Projet de loi portant assentiment à l'Accord sur la sécurité des informations entre les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, et aux Annexes I, II et III, faits à Bruxelles, le 6 mars 1997 (transmis par le Sénat) (1535/1)	38
	Projet de loi portant assentiment à la Charte sociale européenne révisée et à l'Annexe, faites à Strasbourg le 3 mai 1996 (transmis par le Sénat) (1536/1)	38
	Projet de loi portant assentiment à l'Accord conclu par échange de lettres datées à Bruxelles les 23 décembre 1998 et 19 février 1999 entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas concernant les privilèges et immunités des officiers de liaison belges détachés auprès d'Europol (transmis par le Sénat) (1537/1)	38
	Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants:	39
	- Convention relative à la construction et à l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron, et Annexes I, II, III et IV, faites à Paris le 16 décembre 1988;	39
	- Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas concernant leur participation commune à l'Installation européenne de rayonnement synchrotron ainsi que ses modalités d'exécution, et échange de lettres, signées à Bruxelles le 12 novembre 1990;	39
	- Protocole d'adhésion du Royaume des Pays-Bas à la Convention du 16 décembre 1988 relative à la construction et l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron, et Annexe I, faits à Paris le 9 décembre 1991 (transmis par le Sénat) (1538/1)	39
	Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas portant réglementation de la navigation et des activités de loisirs sur la Meuse mitoyenne, signée à Bruxelles le 6 janvier 1993 (transmis par le Sénat) (1539/1)	39
	Projet de loi portant assentiment à l'Annexe V et à l'Appendice 3 de la Convention de Paris du 22 septembre 1992 pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du Nord-Est, adoptés à Sintra le 23 juillet 1998 (transmis par le Sénat) (1540/1)	39
	Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale, fait à Strasbourg le 17 mars 1978 (transmis par le Sénat) (1541/1)	40
	Projet de loi portant assentiment à la Convention	40

Verdrag inzake de veiligheid van VN-personeel en geassocieerd personeel, gedaan te New York op 9 december 1994 (overgezonden door de Senaat) (1542/1)

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Republiek Ecuador tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, gedaan te Quito op 18 december 1996 (overgezonden door de Senaat) (1543/1)

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Bulgarije, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Brussel op 30 juni 1999 (overgezonden door de Senaat) (1544/1)

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Slowakije, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Brussel op 25 juni 1999 (overgezonden door de Senaat) (1545/1)

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en Roemenië, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Brussel op 28 juni 1999 (overgezonden door de Senaat) (1546/1)

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Tsjechië, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Brussel op 24 juni en 29 november 1999 (overgezonden door de Senaat) (1547/1)

Aangehouden amendement van het voorstel van resolutie van mevrouw Muriel Gerkens c.s. betreffende de ondertekening of de ratificatie van

sur la sécurité du personnel des Nations unies et du personnel associé, faite à New York le 9 décembre 1994 (transmis par le Sénat) (1542/1)

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de l'Equateur tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, faits à Quito le 18 décembre 1996 (transmis par le Sénat) (1543/1)

Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Bulgarie, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes 1 et 2, faits à Bruxelles le 30 juin 1999 (transmis par le Sénat) (1544/1)

Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République Slovaque, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes 1 et 2, faits à Bruxelles le 25 juin 1999 (transmis par le Sénat) (1545/1)

Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Roumanie, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes 1 et 2, faits à Bruxelles le 28 juin 1999 (transmis par le Sénat) (1546/1)

Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République Tchèque, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes 1 et 2, faits à Bruxelles le 24 juin et le 29 novembre 1999 (transmis par le Sénat) (1547/1)

Amendement réservé de la proposition de résolution de Mme Muriel Gerkens et consorts relative à la signature ou à la ratification du Statut

het Statuut van het Internationaal Strafgerechtshof door de lidstaten van de Europese Unie, alsook door de kandidaat-lidstaten van de Europese Unie (nieuw opschrift) (1484/1 tot 6)

Sprekers: **François Dufour**

Geheel van het voorstel van resolutie van mevrouw Muriel Gerkens c.s. betreffende de ondertekening of de ratificatie van het Statuut van het Internationaal Strafgerechtshof door de lidstaten van de Europese Unie, alsook door de kandidaat-lidstaten van de Europese Unie (nieuw opschrift) (1484/4)

Voorstel van resolutie van de heren Lode Vanoost en Ferdy Willems betreffende de rol van het Belgisch Voorzitterschap van de Europese Unie inzake Europese steun aan het vredesproces in Colombia (1296/3)

Sprekers: **Lode Vanoost**

Aangehouden amendementen, opschrift en artikelen van het wetsvoorstel van de heer André Schellens c.s. betreffende het vrijwillig in beschikbaarheid stellen van bepaalde militairen in dienst bij de Belgische strijdkrachten in de Bondsrepubliek Duitsland (nieuw opschrift) (1386/1 tot 6)

Geheel van het wetsvoorstel van de heer André Schellens c.s. betreffende het vrijwillig in beschikbaarheid stellen van bepaalde militairen in dienst bij de Belgische strijdkrachten in de Bondsrepubliek Duitsland (nieuw opschrift) (1386/5)

Wetsontwerp tot wijziging, wat de onmiddellijke aangifte van tewerkstelling betreft, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (1439/1)

Wetsvoorstel van de heren Jan Peeters en Jean-Marc Delizée, de dames Maggie De Block en Pierrette Cahay-André en de heer Joos Wauters tot uitbreiding van de kosteloze geneeskundige verzorging tot alle oud-strijders en oorlogsslachtoffers die een oorlogsrente van ten minste 3 semesters genieten (nieuw opschrift) (1192/4)

Voorstel van de heren Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, mevrouw Muriel Gerkens, de heren Raymond Langendries, Yves Leterme, Jef Tavernier, Dirk Van der Maelen en Karel Van Hoorebeke tot instelling van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek van de omstandigheden die hebben geleid tot het faillissement van Sabena, de bepaling van de eventuele verantwoordelijkheden en de formulering van aanbevelingen voor de toekomst (1514/1)

Wetsontwerp houdende instemming met het Besluit van de Raad van de Europese Unie van 29 september 2000 betreffende het stelsel van eigen middelen van de Europese Gemeenschappen (1562/1)

Sprekers: **Francis Van den Eynde**

de la Cour pénale internationale par les Etats membres de l'Union européenne, ainsi que par les Etats candidats à l'adhésion à l'Union européenne (nouvel intitulé) (1484/1 à 6)

Orateurs: **François Dufour**

Ensemble de la proposition de résolution de Mme Muriel Gerkens et consorts relative à la signature ou à la ratification du Statut de la Cour pénale internationale par les Etats membres de l'Union européenne, ainsi que par les Etats candidats à l'adhésion à l'Union européenne (nouvel intitulé) (1484/4)

Proposition de résolution de MM. Lode Vanoost et Ferdy Willems concernant le rôle de la présidence belge de l'Union européenne en matière de soutien européen au processus de paix en Colombie (1296/3)

Orateurs: **Lode Vanoost**

Amendements, intitulé et articles réservés de la proposition de loi de M. André Schellens et consorts relative à la mise en disponibilité volontaire de certains militaires en service aux forces belges en République fédérale d'Allemagne (1386/1 à 6)

Ensemble de la proposition de loi de M. André Schellens et consorts relative à la mise en disponibilité volontaire de certains militaires en service aux forces belges en République fédérale d'Allemagne (1386/5)

Projet de loi modifiant la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail en ce qui concerne la déclaration immédiate de l'emploi (1439/1)

Proposition de loi de MM. Jan Peeters et Jean-Marc Delizée, Mmes Maggie De Block et Pierrette Cahay-André et M. Joos Wauters étendant la gratuité des soins de santé pour tous les anciens combattants et victimes de guerre qui bénéficient d'une rente de guerre de 3 semestres au moins (nouvel intitulé) (1192/4)

Proposition de MM. Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, Mme Muriel Gerkens, MM. Raymond Langendries, Yves Leterme, Jef Tavernier, Dirk Van der Maelen et Karel Van Hoorebeke visant à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les circonstances qui ont conduit à la mise en faillite de la Sabena, de déterminer les éventuelles responsabilités et de formuler des recommandations pour l'avenir (1514/1)

Projet de loi portant assentiment à la Décision du Conseil de l'Union européenne du 29 septembre 2000 relative au système des ressources propres des Communautés européennes (1562/1)

Orateurs: **Francis Van den Eynde**

Voorstel van resolutie van mevrouw Leen Laenens c.s. betreffende het aanslepende conflict tussen de Staat Israël en de Palestijnse Autoriteit (1560/4)	46	Proposition de résolution de Mme Leen Laenens et consorts relative à la situation de conflit perdurant entre l'Etat d'Israël et l'Autorité palestinienne (1560/4)	46
<i>Sprekers:</i> Fientje Moerman, Mark Eyskens, Leen Laenens, Ferdy Willems		<i>Orateurs:</i> Fientje Moerman, Mark Eyskens, Leen Laenens, Ferdy Willems	
Mededeling van de voorzitter	47	Communication du président	47
<i>Sprekers:</i> , Paul Tant, Trees Pieters		<i>Orateurs:</i> , Paul Tant, Trees Pieters	
NAAMSTEMMINGEN	48	VOTES NOMINATIFS	48
Rekeningen van het begrotingsjaar 2000 van de Kamer van volksvertegenwoordigers (1531/1)	48	Comptes de l'année budgétaire 2000 de la Chambre des représentants (1531/1)	48
Rekeningen van het begrotingsjaar 2000 voor de financiering van de politieke partijen (1531/1)	48	Comptes de l'année budgétaire 2000 pour le financement des partis politiques (1531/1)	48
Rekeningen van het begrotingsjaar 2000 van de dotatie voor de Belgische leden van het Europees Parlement (1531/1)	48	Comptes de l'année budgétaire 2000 pour la dotation pour les membres belges du Parlement européen (1531/1)	48
Begroting van het begrotingsjaar 2002 van de Kamer van volksvertegenwoordigers (1531/1)	49	Budget de l'année budgétaire 2002 de la Chambre des représentants (1531/1)	49
Begroting van het begrotingsjaar 2002 voor de financiering van de politieke partijen (1531/1)	49	Budget de l'année budgétaire 2002 pour le financement des partis politiques (1531/1)	49
KERST EN NIEUWJAARSWENSEN	49	VOEUX DE NOËL ET DE NOUVEL AN	49
<i>Sprekers:</i> , Annemie Neyts , minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken		<i>Orateurs:</i> , Annemie Neyts , ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères	
Begroting van het begrotingsjaar 2002 van de dotatie voor de Belgische leden van het Europees Parlement (1531/1)	50	Budget de l'année budgétaire 2002 pour la dotation pour les membres belges du Parlement européen (1531/1)	50
<i>Sprekers:</i> Hugo Coveliers , voorzitter van de VLD-fractie, Paul Tant		<i>Orateurs:</i> Hugo Coveliers , président du groupe VLD, Paul Tant	
Goedkeuring van de agenda	51	Adoption de l'agenda	51

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 20 DECEMBER 2001

14:15 uur

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 20 DECEMBRE 2001

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Guy Verhofstadt, Frank Vandenbroucke en Antoine Duquesne

De vergadering is geopend.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: François Bellot, Joos Wauters en Frieda Brepoels
Met zending buitenslands: Pierre Chevalier

Federale regering

André Flahaut, minister van Landsverdediging: Verhinderd
Marc Verwilghen, minister van Justitie: Wereldconferentie (Japan)
Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid: Raad Binnenlandse Markt

Mondelinge vragen

01 Vraag van de heer Danny Pieters aan de eerste minister over "de operationaliteit op 1 januari 2002 van de Lambermontakkoorden" (nr. 9393)

01.01 **Danny Pieters** (VU&ID): De Lambermont- en Lombardakkoorden werden dit jaar goedgekeurd. Een aantal bepalingen uit die akkoorden moet vanaf 1 januari 2002 van kracht worden. Maar heel wat is nog altijd niet geregeld. De overdracht van Landbouw naar de Gewesten verloopt bijzonder chaotisch; de overdracht van de Plantentuin van Meise naar het Vlaams Gewest verloopt evenmin vlot; het miljard voor de Vlaamse schepenen in Brusselse gemeenten zorgt eveneens voor nogal wat problemen.

La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: Guy Verhofstadt, Frank Vandenbroucke et Antoine Duquesne

La séance est ouverte.

Excusés

Raisons de santé: François Bellot, Joos Wauters et Frieda Brepoels
En mission à l'étranger: Pierre Chevalier

Gouvernement fédéral

André flahaut, ministre de la Défense: Empêché
Marc Verwilghen, ministre de la Justice: Conférence mondiale (Japon)
Charles Picqué, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes: Conseil Marché intérieur

Questions orales

01 Question de M. Danny Pieters au premier ministre sur "le caractère opérationnel des accords du Lambermont au 1er janvier 2002" (n° 9393)

01.01 **Danny Pieters** (VU&ID): Les accords du Lambermont et du Lombard ont été adoptés cette année. Un certain nombre de dispositions nées de ces accords doivent prendre effet le 1er janvier 2002. Mais de nombreux points doivent encore être réglés. Le transfert de l'agriculture aux Régions est particulièrement chaotique; c'est pire encore pour le transfert du jardin des plantes de Meise à la Région flamande; le milliard destiné aux échevins flamands des communes bruxelloises suscite également de nombreux problèmes.

De overdracht van het departement Ontwikkelingssamenwerking zou via een speciale commissie worden geregeld. Is die commissie al actief? Zo ja, hoe ver staan haar werkzaamheden? Met welke begroting zal Ontwikkelingssamenwerking volgend jaar werken?

01.02 De voorzitter: Veel thema's zijn de voorbije dagen aangesneden tijdens de begrotingsdebatten, dikwijls voor bijna lege banken. Ik zal dus niet dulden dat men die thema's nu opnieuw aanvoert, gewoon omdat er vandaag meer pers aandacht is.

01.03 Eerste minister Guy Verhofstadt (Nederlands): De ongeveer tien samenwerkingsakkoorden werden afgesloten vooraleer de bijzondere wet werd goedgekeurd. Dat is een groot voordeel dat we hebben ten opzichte van het verleden. Nu zijn we bezig met de implementatie van de samenwerkingsakkoorden. Daarvoor moeten KB's worden uitgevaardigd. Zo staat er voor morgen een inzake buitenlandse handel op de agenda van de Ministerraad. Betreffende de materies landbouw en het BIRP werden wetsontwerpen ingediend. We hopen dat de Kamercommissie op 15 januari 2002 de besprekingen rond BIRP zou kunnen afhandelen, zodat KB's daarna de personeelsoverdracht kunnen regelen. In januari komen we met een voorstel naar het Parlement betreffende ontwikkelingssamenwerking. Er zou een commissie worden opgericht die de bevoegdheidsoverheveling zal voorbereiden. In 2002 moet hierover immers klaarheid komen.

01.04 Danny Pieters (VU&ID): Er staan toch concrete data in de akkoorden. Die worden niet gerespecteerd. Men is dus niet klaar!

01.05 Eerste minister Guy Verhofstadt (Nederlands): Wij wel, maar het Parlement niet.

01.06 Danny Pieters (VU&ID): Ik stel vast dat "de andere kant" van de *deal* wel al geregeld is. De Franstaligen haalden hun slag al thuis. De uitvoering van de akkoorden verloopt asymmetrisch, wat een weerspiegeling is van de akkoorden zelf.

Het incident is gesloten.

02 Vraag van de heer Jacques Lefevre aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het faillissement van Sabena" (nr. 9394)

Le transfert du département de la Coopération au développement devrait être réglé par l'entremise d'une commission spéciale. Cette commission a-t-elle déjà entamé ses travaux ? Dans l'affirmative, où en sont-ils ? Quel budget sera-t-il affecté l'année prochaine à la Coopération au développement ?

01.02 Le président: De nombreux thèmes ont été abordés lors des discussions concernant les budgets alors que bien des bancs étaient inoccupés. Je ne tolérerai donc pas que ces thèmes soient réévoqués aujourd'hui, uniquement parce que la presse est présente en nombre.

01.03 Guy Verhofstadt, premier ministre (en néerlandais): Quelque dix accords de coopération ont été conclus avant l'adoption de la loi spéciale. Il s'agit là d'un avantage important par rapport au passé. Nous nous occupons actuellement de la mise en oeuvre des accords de coopération. A cet effet, il est nécessaire de prendre des arrêtés royaux. A l'ordre du jour du Conseil des ministres de demain figure d'ailleurs un arrêté royal à propos du commerce extérieur. En ce qui concerne l'agriculture et le BIRB, des projets de loi ont été déposés. Nous espérons que la commission de la Chambre pourra clôturer les discussions relatives au BIRB lors de sa réunion du 15 janvier 2002 afin que l'on puisse ensuite régler le transfert du personnel. Une commission chargée de préparer le transfert de compétence devrait être mise sur pied. La clarté doit être faite sur ce dossier en 2002.

01.04 Danny Pieters (VU&ID): L'accord mentionne pourtant des dates concrètes qui ne sont pas respectées. L'on n'est donc pas prêt !

01.05 Guy Verhofstadt, premier ministre (en néerlandais) : Nous oui, mais le Parlement non.

01.06 Danny Pieters (VU&ID): Je constate que "l'autre volet" de l'accord a quant à lui déjà été réglé. Les francophones ont donc déjà eu gain de cause. L'exécution de ces accords en devient ainsi asymétrique, à l'instar des accords proprement dits.

L'incident est clos.

02 Question de M. Jacques Lefevre à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "la faillite de la Sabena" (n° 9394)

02.01 Jacques Lefevre (PSC): Het wanbeheer bij Sabena heeft rampzalige gevolgen gehad. Ik meen mij te kunnen herinneren dat de regering beloofd had ervoor te zorgen dat iedereen uiterlijk op 1 december zijn C4 zou hebben gekregen. Ik heb echter met enkele ex-Sabéniens gesproken die nog steeds op hun C4 zitten te wachten. Werden alle C4-formulieren intussen verstuurd? Sommigen hebben bovendien een C4-formulier ontvangen waar fouten in staan. Zullen die worden rechtgetrokken?

Zullen de activeringspremies zoals beloofd nog voor het einde van het jaar worden uitbetaald?

02.02 Minister Laurette Onkelinx (Frans): De sociale documenten moeten aan de werknemers worden bezorgd door de werkgevers of, in geval van een faillissement, dus in casu, door de curatoren.

Nadat de door u vermelde problemen mij ter ore werden gebracht, heb ik de curatoren om uitleg gevraagd, en zij hebben mij beloofd dat alle C4-formulieren tegen eind november verstuurd zouden worden. Enkele werknemers hebben nog geen document gekregen, en er zijn hier en daar fouten in de documenten geslopen. Ik stel voor dat de betrokken werknemers contact met me opnemen, opdat ik hun probleem met de curatoren kan regelen.

Voor de eindejaarspremie is alles geregeld. De beloofde som van 150.000 BEF zal wel degelijk gestort worden voor eind december, behalve voor diegenen die hun premie om fiscale redenen liever eind januari wensen te ontvangen. Het Sluitingsfonds heeft mij verzekerd dat die premies daadwerkelijk uitbetaald zullen worden.

02.03 Jacques Lefevre (PSC): Ik neem er nota van dat de vakbonden zich tot uw kabinet kunnen wenden en dat de activeringspremies te gelegener tijd betaald zullen worden.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van de heer Hans Bonte aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het eenheidsstatuut arbeiders-bedienden" (nr. 9395)

03.01 Hans Bonte (SP.A): De sociale gesprekspartners beloofden over elf dagen met concrete voorstellen te komen betreffende het eenheidsstatuut voor arbeiders en bedienden. Ik las in de krant dat ze momenteel technische dossiers

02.01 Jacques Lefevre (PSC): La SABENA a été gérée d'une manière catastrophique. Je crois me souvenir que le gouvernement avait promis que les C4 seraient remis avant le 1^{er} décembre. Or, j'ai eu l'occasion de rencontrer certains travailleurs de la SABENA qui n'ont pas reçu leur C4.

Aujourd'hui, tous les C4 sont-ils remis? De plus, dans certains C4 déjà remis, il y a des erreurs. Seront-elles corrigées?

Les primes d'activation seront-elles payées avant la fin de l'année, comme promis?

02.02 Laurette Onkelinx, ministre (en français): Les documents sociaux doivent être remis aux employés par les employeurs ou, en cas de faillite, par la curatelle. C'est donc celle-ci qui est responsable dans ce cas.

Lorsque j'ai été informée des problèmes que vous évoquez, j'ai convoqué la curatelle, qui m'a promis de donner tous les C4 pour la fin novembre. Il reste quelques travailleurs sans documents et quelques erreurs. Que ces travailleurs me contactent, afin que je règle leur problème avec la curatelle.

Quant à la prime de fin d'année, tout est en ordre. Les 150.000 francs promis seront bien versés avant fin décembre, sauf à ceux qui, pour des raisons fiscales, préfèrent fin janvier. Le fonds de fermeture m'a assuré que ces primes seraient payées.

02.03 Jacques Lefevre (PSC): Je prends bonne note du fait que les organisations syndicales peuvent d'adresser à votre cabinet et que les primes d'activation seront payées en temps utile.

L'incident est clos.

03 Question de M. Hans Bonte à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "le statut unique pour les ouvriers et les employés" (n° 9395)

03.01 Hans Bonte (SP.A): Les partenaires sociaux ont promis de présenter dans onze jours des propositions concrètes relatives au statut unique pour les ouvriers et les employés. J'ai lu dans la presse qu'ils préparent actuellement des dossiers

voorbereiden en nog niet ten gronde nadenken over oplossingen die aan de discriminatie kunnen worden gegeven. Klopt dat bericht? Wat is het standpunt van de regering en welke maatregelen zal zij nemen?

03.02 Minister **Laurette Onkelinx** (*Frans*): De sociale partners vergaderden op 18 december. Ik wacht op de besluiten van hun werkzaamheden en zal afhankelijk daarvan een regeling treffen.

03.03 **Hans Bonte** (SP.A): Volgens de informatie waarover ik beschik, zou men momenteel werken aan een inventaris van de technische problemen. Maar zo'n lijst bestaat toch al jaren. Ik heb meer en meer de indruk dat er een schijnvertoning wordt opgevoerd. Ik dring erop aan dat de twee wetsvoorstellen over deze aangelegenheid zo snel mogelijk in de commissie Sociale Zaken zouden worden behandeld.

03.04 Minister **Laurette Onkelinx** (*Frans*): Er zijn een aantal voorstellen die begin volgend jaar absoluut in commissie moeten worden onderzocht.

Het incident is gesloten.

04 **Vraag van de heer Lode Vanoost aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het proces Abu-Jamal" (nr. 9396)**

04.01 **Lode Vanoost** (AGALEV-ECOLO): Een Amerikaanse rechter besliste twee dagen geleden om de doodstraf van Abu-Jamal voorlopig om te zetten in een levenslange straf. De man zit al twintig jaar opgesloten en verzet zich tegen zijn straf. Volgens Amnesty International is de man onschuldig en werd hij op grond van valse bewijzen veroordeeld.

Ik vrees dat de omzetting van de straf een schijnmanoeuvre betreft, en dat de strijd tegen de doodstraf in het algemeen en in het geval van Abu-Jamal brandende is.

Blijft de minister er bij de VS op aandringen om een herziening te krijgen van het proces-Jamal, zoals reeds werd gevraagd? Blijft België, vooralsnog als EU-voorzitter, aandringen op een moratorium op de toepassing van de doodstraf? Blijven België en de EU erbij dat uitlevering aan staten waar de doodstraf nog van toepassing is, niet kan?

04.02 Minister **Antoine Duquesne** in naam van

techniques mais ne procèdent pas encore à une réflexion de fond sur des mesures pouvant apporter une solution à ce problème de discrimination. Cette information est-elle exacte? Quel est le point de vue du gouvernement en la matière et quelles mesures prendra-t-il?

03.02 **Laurette Onkelinx**, ministre (*en français*): Les partenaires sociaux ont eu une réunion le 18 décembre. J'attends les conclusions de leurs travaux et, en fonction de celles-ci, je prendrai mes dispositions.

03.03 **Hans Bonte** (SP.A): Selon les informations dont je dispose, on dresserait actuellement un inventaire des problèmes techniques. Or, un tel inventaire existe depuis des années déjà! J'ai de plus en plus l'impression d'assister à une mascarade. J'insiste pour que les deux propositions de loi relatives à ce sujet soient examinées le plus rapidement possible en commission des Affaires sociales.

03.04 **Laurette Onkelinx**, ministre (*en français*): Il existe des propositions qu'il s'agit d'étudier en commission dès le début de l'année prochaine.

L'incident est clos.

04 **Question de M. Lode Vanoost au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le procès d'Abu-Jamal" (n° 9396)**

04.01 **Lode Vanoost** (AGALEV-ECOLO): Avant-hier, un juge américain a décidé de commuer temporairement en perpétuité la peine de mort à laquelle avait été condamné Abu-Jamal, qui est incarcéré depuis vingt ans et conteste la peine qui lui a été infligée. Selon Amnesty International, Abu-Jamal est innocent et a été condamné sur la base de fausses preuves.

Je crains que cette commutation de peine ne soit qu'un subterfuge et que la lutte contre la peine capitale en général et celle prononcée contre Abu-Jamal en particulier soit d'une actualité brûlante.

Le ministre demandera-t-il instamment aux Etats-Unis une révision du procès Abu-Jamal, comme il y a déjà été invité? La Belgique demandera-t-elle à Washington de décréter un moratoire pour l'application de la peine de mort, en profitant de sa position de force actuelle puisqu'elle préside l'Union européenne? La Belgique et l'UE ont-elles l'intention de continuer à refuser d'extrader vers des pays où la peine de mort est encore appliquée ?

04.02 **Antoine Duquesne**, ministre, au nom de

minister **Louis Michel** (*Nederlands*): De Belgische regering en de Europese Unie volgen deze zaak al jaren op de voet. Ons land neemt al langer initiatieven inzake het afschaffen van de doodstraf.

Onze ambassade in Washington zal de mogelijkheden van de verdere juridische afloop van de zaak-Jamal onderzoeken. Het is vanzelfsprekend een dossier dat volgens Amerikaans recht wordt behandeld.

Tijdens ons voorzitterschap werden een aantal stappen gezet, onder meer met het oog op het invoeren van een moratorium op het uitvoeren van de doodstraf.

De uitleveringsovereenkomst tussen België en de USA bepaalt dat ons land niemand uitlevert die veroordeeld werd voor feiten die bij ons niet, maar in de USA wel met de dood worden gestraft.

04.03 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): De minister bevestigt dus wat ik niet meer dan een menselijk standpunt noem. De VS mogen vanzelfsprekend vervolgen en berechten, maar de doodstraf is niet humaan. De rechten van de verdediging zijn er niet voor iedereen gelijk, aangezien de rijken zich een veel duurder en dus betere verdediging kunnen veroorloven.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van de heer Ferdy Willems aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de ethische relatie met de VS" (nr. 9397)

05.01 Ferdy Willems (VU&ID): De premier stelde in zijn brief aan de antiglobalisten dat de wereld behoefte heeft aan ethische leiding. In de VS, wereldgrootmacht, ontbreekt die ethische houding totaal. En dat zowel op binnenlands vlak, denk maar aan hun socialezekerheidssysteem, de discriminatie van minderheden, hun wetgeving inzake de doodstraf en op het bezit van wapens, als op buitenlands vlak. De VS weigeren immers hun steun aan de VN op een ogenblik dat die nodig is.

De VS steunen dictatoriale regimes in de Derde Wereld. Ik denk verder aan de houding van de VS in Durban, Qatar, Kyoto, en natuurlijk in Afghanistan, waar de Amerikaanse minister van Buitenlandse Zaken aankondigde dat geen

Louis Michel, ministre (*en néerlandais*): Le gouvernement belge et l'Union européenne suivent attentivement l'évolution de cette affaire depuis des années. Notre pays prend depuis longtemps des initiatives dans le but de faire abolir la peine de mort partout dans le monde.

Notre ambassade à Washington examinera les perspectives nouvelles qui pourraient s'ouvrir dans le cadre de l'affaire Jamal. Il va sans dire qu'il s'agit d'un dossier traité conformément aux lois américaines.

Au cours de notre Présidence, une série de démarches ont été entreprises, notamment en vue de l'instauration d'un moratoire en matière d'application de la peine capitale.

La convention relative à l'extradition conclue entre la Belgique et les Etats-Unis prévoit que notre pays n'extradera pas les personnes ayant été condamnées pour des faits qui ne sont pas passibles de la peine de mort chez nous mais peuvent justifier une condamnation à la peine capitale Outre-Atlantique.

04.03 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): Le ministre confirme donc ce que je considère comme un simple point de vue humain. Il va de soi que les Etats-Unis sont en droit de poursuivre et de juger, mais la peine de mort n'a rien d'humain. Les droits de la défense ne sont pas égaux pour tous étant donné que les riches peuvent se permettre une défense plus chère et, partant, plus efficace.

L'incident est clos.

05 Question de M. Ferdy Willems au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "les rapports éthiques avec les Etats-Unis" (n° 9397)

05.01 Ferdy Willems (VU&ID): Dans sa lettre aux antimondialistes, le premier ministre déclarait que le monde avait besoin d'une gestion éthique. Aux Etats-Unis, premier marché mondial, cette éthique est totalement inexistante. Cette observation est de mise autant sur le plan intérieur - je songe à leur système de sécurité sociale, à la discrimination des minorités et à leur législation en matière de peine de mort et de détention d'armes - que sur la scène internationale. En effet, les Etats-Unis refusent de soutenir les Nations Unies au moment où elles en ont le plus besoin.

Les Etats-Unis soutiennent des régimes dictatoriaux du Tiers-monde. Je pense aussi à l'attitude des Etats-Unis à Durban, à Qatar, à Kyoto et naturellement en Afghanistan, où le ministre américain des Affaires étrangères a annoncé qu'il

krijgsgevangenen zouden worden genomen. In de Senaat wordt zelfs gedebatteerd over het eventueel opnieuw invoeren van foltering tegen terroristen. Het Afghaanse conflict kan nog verder uitbreiden. Verder trekken de VS zonder enige remming de kaart van Israël en drummen ze de Palestijnen mee de hoek in. Dan is er nog hun *Star Wars*-project en hun project om een kleine atoombom te fabriceren. Uit dit alles leid ik af dat de Amerikaanse slogan is "eigen volk eerst", maar dan op wereldvlak.

Wat kunnen wij als klein land hiertegen doen? Minister Michel heeft al blijk gegeven van durf, vandaar dat ik hem de vraag wou stellen. Ik begrijp dat hij verhinderd is, maar vind het wel jammer.

05.02 Minister **Antoine Duquesne**, in naam van minister **Louis Michel** (*Nederlands*): Deze vraag raakt inderdaad een aantal aspecten van het Amerikaanse beleid aan, waarbij ook de Europese partners nogal wat vragen stellen. Er is echter helemaal geen sprake van een unanieme veroordeling van het Amerikaanse beleid. De realiteit is altijd genuanceerder. Met bepaalde beleidsdaden van de USA zijn we het grondig oneens. Wat echter de strijd tegen het internationale terrorisme betreft, beklemtoon ik dat de Europese lidstaten al langer spontaan hun steun hebben betuigd. Het Talibanregime werd trouwens unaniem veroordeeld.

Wat het protocol van Kyoto betreft, wijs ik erop dat België terzake een vrij ambitieus standpunt inneemt. De USA, hierin door vele andere landen gevolgd, zijn veel beperkter in hun ambities.

Dit alles bewijst dat internationale relaties nooit in een zwart-wit tegenstelling mogen worden geïnterpreteerd. Diplomatie tussen de diverse landen is veeleer een zaak van geven en nemen. Dat is soms frustrerend, maar we kunnen niet anders dan voorzichtig blijven ijveren voor een betere wereld.

05.03 **Ferdie Willems** (VU&ID): Ik baseerde me op de morele verontwaardiging van de premier in zijn brief aan de antiglobalisten. Uit het antwoord van de minister klinkt eigenlijk een grote machteloosheid op het internationale forum. Men is bang om op lange VS-tenen te trappen. Ondertussen doen de VS er alles aan om zich zo onpopulair mogelijk te maken. Ooit komt dat op hun en ook op ons hoofd terecht.

ne serait fait aucun prisonnier de guerre. Le Sénat américain a même envisagé de soumettre les terroristes à la torture. Le conflit en Afghanistan peut encore faire tache d'huile. De surcroît, les Américains soutiennent Israël sans réserve et contribuent à acculer les Palestiniens. Sans parler de leur projet de guerre des étoiles ni de leur intention de fabriquer une bombe atomique miniature. De tout cela, je conclus que le slogan des Etats-Unis est «Priorité à notre peuple» appliqué, en l'espèce, à l'échelle mondiale.

Quelle attitude notre petit pays doit-il adopter face à cette situation? Le ministre Michel a déjà fait preuve de courage, voilà pourquoi je lui pose la question. Je comprends qu'il soit empêché, mais je le regrette.

05.02 **Antoine Duquesne**, ministre, au nom du ministre **Louis Michel** (*en néerlandais*): Cette question touche en effet un certain nombre d'aspects de la politique américaine qui suscitent autant de questions de la part des partenaires européens. Il n'est toutefois nullement question de condamner unanimement la politique américaine. La réalité est toujours plus nuancée. Nous sommes fondamentalement opposés à certains actes politiques des Etats-Unis. Cependant, en ce qui concerne la lutte contre le terrorisme international, je souligne que, depuis longtemps, les Etats de l'Union européenne ont témoigné spontanément leur soutien. Du reste, le régime taliban a été unanimement condamné.

En ce qui concerne le protocole de Kyoto, je tiens à souligner que la Belgique adopte une attitude assez ambitieuse. Les Etats-Unis, suivis en cela par de nombreux autres pays, ont des ambitions beaucoup plus modestes.

En conclusion, il ne faut jamais faire preuve de manichéisme dans l'analyse des relations internationales. La diplomatie entre les différents pays repose plutôt sur le principe du donnant-donnant. Cela peut-être frustrant, mais la seule chose que nous puissions faire, c'est continuer prudemment à nous battre pour un monde meilleur.

05.03 **Ferdie Willems** (VU&ID): Je me suis fondé sur la lettre au mouvement antiglobaliste dans laquelle le premier ministre exprimait son indignation morale. La réponse du ministre traduit en fait une grande impuissance sur la scène internationale. On craint de contrarier les Etats-Unis. Entre-temps, ces derniers font tout pour se rendre très impopulaires, ce qui risque, tôt ou tard, de leur retomber sur la tête, ainsi qu'à nous.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de uitblijvende overheveling van de plantentuin van Meise" (nr. 9398)

06.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): De Lambermontakkoorden worden uitgevoerd. Het dossier van de Plantentuin van Meise zit echter rotsvast, naar verluidt omdat de Franstaligen dwarsliggen. Nu wil men de tuin zelfs *parkeren* onder minister Ylief. Dat doet ons het ergste vrezen. Hoe zal de minister het dossier uit de impasse halen? Wanneer zal de tuin eindelijk worden overgeheveld?

06.02 Minister Johan Vande Lanotte (Nederlands): Vanaf 1 januari kunnen de Gemeenschappen het in het Overlegcomité goedgekeurde samenwerkingsakkoord per decreet bevestigen. De Gemeenschappen gaven tot dusver geen enkel signaal dat er vraagtekens worden geplaatst bij de overdracht naar Vlaanderen. Er is bijgevolg geen sprake van het parkeren van de Plantentuin onder een of andere federale instelling. Zolang de decreten echter niet in werking treden, blijft de federale overheid bevoegd, meer bepaald minister Neyts.

We hebben de directeur van de Plantentuin een drietal weken geleden gevraagd ons een lijst te bezorgen van de knelpunten van de overdracht. We hebben van hem sindsdien niets ontvangen.

06.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Men heeft de twee Gemeenschappen nodig. De Franse heeft in het verleden al aangegeven de materie het liefst federaal te laten. Ik reken dan ook op daadwerkelijke initiatieven tot overheveling vanwege de federale overheid.

Het incident is gesloten.

07 Samengevoegde vragen van
- de heer Richard Fournaux aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de afschaffing van lijnen (met name in Henegouwen) en de daling van het aantal reizigersplaatsen in de treinen" (nr. 9399)
- de heer Olivier Chastel aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de afschaffing van een twintigtal spoorlijnen" (nr. 9400)

L'incident est clos.

06 Question de M. Bart Laeremans au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "le report du transfert du jardin botanique de Meise" (n° 9398)

06.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Les accords de Polycarpe sont mis en oeuvre. Il nous revient que l'obstruction des francophones bloque le dossier du jardin botanique de Meise. On songerait même à faire relever ce jardin botanique du ministre Ylief, ce qui nous fait craindre le pire. Comment le ministre compte-t-il sortir le dossier de l'impasse ? Quand, en définitive, le jardin botanique sera-t-il transféré ?

06.02 Johan Vande Lanotte, ministre (en néerlandais) : A partir du 1er janvier, les Communautés peuvent confirmer par décret les accords de coopération conclus au sein du Comité de concertation. Jusqu'à présent, les Communautés n'ont pas indiqué qu'elles remettaient en question le transfert à la Flandre. En conséquence, il n'est absolument pas question de confier le jardin botanique à tel ou tel établissement fédéral. Mais tant que les décrets ne seront pas entrés en vigueur, les autorités fédérales resteront compétentes et cette matière continuera à figurer plus particulièrement parmi les attributions de la ministre Neyts.

Il y a trois semaines environ, nous avons demandé au directeur du jardin botanique de nous communiquer une liste des points litigieux du transfert. Nous n'avons toujours rien reçu.

06.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Les deux Communautés sont nécessaires. La Communauté française a déjà admis précédemment qu'elle préférerait que cette matière ressortisse aux autorités fédérales. Je table donc sur des initiatives concrètes des autorités fédérales pour mettre en oeuvre le transfert.

L'incident est clos.

07 Questions jointes de
- M. Richard Fournaux à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la suppression de lignes (particulièrement dans le Hainaut) et la diminution des places voyageurs dans les trains" (n° 9399)
- M. Olivier Chastel à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la suppression d'une vingtaine de lignes SNCB" (n° 9400)

07.01 Richard Fournaux (PSC): Is het niet absoluut incoherent om de burger enerzijds in de komende twaalf jaar een verhoging met 50 procent van de openbare vervoersmogelijkheden, onder andere met de NMBS, te beloven en tegelijkertijd lijnen af te schaffen en de totale vervoerscapaciteit met 0,5 procent terug te schroeven anderzijds?.

07.02 Olivier Chastel (PRL FDF MCC): U wil het vervoer per trein in twaalf jaar tijd met 50 procent doen toenemen.

Het wekt dan ook verbazing dat u de capaciteit met 0,5 procent wil verminderen en bepaalde lijnen waarop het aantal treinreizigers beperkt is, wil afschaffen.

Dit doet me aan de sluiting van de kleine postkantoren denken.

De capaciteitsvermindering is een stap terug. Ik hoop dat ze ingegeven is door het voornemen nadien nog beter te scoren. (*Glimlachjes*)

07.03 Minister Isabelle Durant (Frans): De krantenkop in *La Dernière Heure* blijft een krantenkop.

Morgen zullen op de raad van bestuur een voorstel en verscheidene hypothesen worden besproken. De capaciteitsvermindering, als daartoe beslist wordt, is te verklaren door de verwijdering van de MS-dubbeldekrijtuigen om ze te vernieuwen. Die capaciteitsvermindering is van tijdelijke aard. In 2002 daalt het aantal reizigersplaatsen lichtjes, maar in 2003 en 2004 komen er respectievelijk 10.000 en 13.000 plaatsen bij. Nadien zal het aantal reizigersplaatsen nog verder toenemen.

De raad van bestuur zal de mogelijkheid bestuderen om bepaalde P-treinen 's ochtends en 's avonds, waar amper 15 reizigers in zitten, af te schaffen. Als die P-treinen daadwerkelijk worden geschrapt, zullen daar andere maatregelen tegenover moeten staan, zoals bijvoorbeeld een verkorting van de rijtijd en het opnieuw in gebruik nemen van zeven tot elf stopplaatsen tijdens het weekeinde.

Het treinkilometeraanbod blijft hoe dan ook behouden. Het aantal door de NMBS vervoerde reizigers is in 2000 met 4,7 procent, en tijdens de eerste negen maanden van 2001 met 6,4 procent gestegen. Als we dat tempo volhouden, halen we een verhoging met 70 procent in 2010, maar dat lijkt mij twijfelachtig.

In dat artikel wordt de NMBS zwaar op de korrel

07.01 Richard Fournaux (PSC): N'y a-t-il pas une incohérence manifeste entre ce qui a été promis au citoyen, à savoir l'augmentation de 50 % des possibilités de transport public, via la SNCB notamment, durant les douze prochaines années, d'une part, et les suppressions de lignes et la diminution de 0,5 % de la capacité totale de déplacement, d'autre part ?

07.02 Olivier Chastel (PRL FDF MCC): Votre objectif est d'augmenter de 50 % le transport par train en douze ans.

Il est donc surprenant d'entendre parler d'une diminution de 0,5 % de la capacité ainsi que de la suppression de certaines lignes, ces dernières étant des lignes peu fréquentées.

Cela me fait penser à la suppression des petits bureaux de poste.

J'espère que la diminution de capacité correspondra à l'adage «reculer pour mieux sauter» dans le train! (*Sourires*)

07.03 Isabelle Durant , ministre (en français): La une de «La Dernière Heure» n'était qu'un titre !

Au conseil d'administration, demain, il sera discuté d'une proposition et des diverses hypothèses.

La réduction de capacité, si elle est décidée, s'explique par l'enlèvement des voitures MS à double étage aux fins de les rénover. Cette réduction sera temporaire. Il y aura quelques places en moins en 2002, mais 10.000 en plus en 2003, 13.000 en 2004. Cet accroissement de places augmentera encore par la suite.

Le Conseil d'administration se penchera sur l'hypothèse de la suppression de certains trains P de début et de fin de journée, trains fréquentés par 10 à 15 personnes. Si les suppressions sont confirmées, elles devront être compensées par d'autres mesures, dont des accélérations de trajets et la réouverture de sept à onze points d'arrêt le week-end. L'offre de train-kilomètre sera maintenue en tout état de cause.

Le nombre de voyageurs à la SNCB a augmenté de 4,7 % en 2000, et de 6,4 % durant les neuf premiers mois de 2001. A ce rythme, on devrait atteindre une augmentation de 70 % en 2010, ce dont je doute !

genomen.

07.04 Richard Fournaux (PSC): Afgaande op wat er hier staat, krijgt men niet de indruk dat het om het oplossen van specifieke problemen gaat, maar wel om een rationalisatie van het aanbod van diensten aan de bevolking uit besparingsoverwegingen.

07.05 Olivier Chastel (PRL FDF MCC): Uw antwoord stelt ons gerust voor wat de komende jaren betreft. Ik vind echter dat de door de NMBS aangevoerde argumenten, namelijk het gebrek aan personeel en aan rollend materieel, moeten worden onderzocht.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de mislukking van de werkgroep Perl" (nr. 9403)

08.01 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): De werkgroep Perl heeft niet alle vragen beantwoord die hem waren voorgelegd. Hij heeft weliswaar enkele antwoorden aangereikt en enige vooruitgang geboekt. Rest nog het recurrent probleem van de betrekkingen tussen de ziekenhuisbeheerders en de artsen.

Welke initiatieven zal u nemen om de genomen beslissingen concreet uit te werken en de kwestie van de betrekkingen tussen de ziekenhuisbeheerders en de artsen uit te klaren?

08.02 Minister Frank Vandenbroucke (Frans): U heeft gelijk. Het betreft geen mislukking. Na zo'n intensieve werkzaamheden is het jammer dat er geen allesomvattende besluiten zijn, maar er zijn in elk geval specifieke verslagen en de idee om de ziekenhuizen meer te responsabiliseren met betrekking tot de kosten van de geneeskundige verzorging is thans aanvaard, dankzij de inspanningen van de heer Perl. Dinsdagavond werd een akkoord bekrachtigd waardoor 2 miljard kan worden bezuinigd.

We moeten nu een bezinningsperiode inbouwen.

De regering moet concrete voorstellen doen om uit de impasse te geraken. Ik zal mij nu niet uitspreken over de inhoud van de voorstellen, die ik in januari ter tafel zal brengen. Wel moet aan het in september en oktober door de regering geformuleerde verzoek om een grotere convergentie van de medische praktijken gevolg

Cet article fait un mauvais procès à la SNCB.

07.04 Richard Fournaux (PSC): Telle que l'information est libellée, l'impression qu'on en retire n'est pas qu'il est question de résoudre des difficultés ponctuelles, mais qu'il s'agit d'une rationalisation de l'offre de services à la population pour faire des économies.

07.05 Olivier Chastel (PRL FDF MCC): Votre réponse est rassurante pour les années à venir. Cependant, j'estime qu'il faut se pencher sur les arguments avancés par la SNCB : le manque de personnel et d'équipements roulants.

L'incident est clos.

08 Question de M. Daniel Bacquelaine au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "l'échec du groupe Perl" (n° 9403)

08.01 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Le groupe PERL n'a pas pu répondre à toutes les questions qui lui ont été posées. Des réponses ont certes été apportées et des avancées ont été réalisées.

Reste le problème des rapports entre les gestionnaires d'hôpitaux et les médecins, problème récurrent.

Quelles sont les initiatives que vous comptez prendre pour que soient concrétisées les décisions intervenues et pour clarifier la problématique des relations entre gestionnaires d'hôpitaux et médecins ?

08.02 Frank Vandenbroucke, ministre (en français): Vous avez raison. Il ne s'agit pas d'un échec. Après des travaux si intenses, il est dommage que l'on n'ait pas de conclusions globales, mais il y a quand même des rapports spécifiques et l'idée de responsabiliser davantage les hôpitaux pour les coûts des soins de santé est actuellement acceptée, grâce aux efforts de M. Perl.

Mardi soir, un accord a été entériné, qui permet de faire une économie de 20 milliards.

Il faut à présent un peu de réflexion.

Le gouvernement doit faire des propositions concrètes pour sortir de l'impasse. Je ne me prononcerai pas maintenant sur le contenu des propositions que je ferai en janvier. Cependant, les demandes du gouvernement formulées en septembre et en octobre, en vue d'une plus grande convergence des pratiques médicales, doivent être

gegeven worden.

Het klopt dat de betrekkingen tussen de ziekenhuisbeheerders en de artsen een struikelblok vormden, maar ook daarover wens ik nu geen verder commentaar te geven.

08.03 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Er moeten absoluut contacten aangeknoopt worden om de plooiën tussen de artsen en de ziekenhuisbeheerders glad te strijken. Op die manier moet de sociale zekerheid op het stuk van de gezondheidszorg opnieuw in evenwicht worden gebracht.

De afhankelijkheidsrelatie tussen de artsen en de beheerders moet opgeheven worden.

Wat de besparingen op het stuk van de nomenclatuur betreft, moet er niet beknipt worden, maar moet de indexerings van de huisbezoeken en de honoraria worden uitgesteld om extra ontvangsten te genereren.

08.04 Minister Frank Vandenbroucke (Frans): Met wat maandagavond door artsen en ziekenfondsen werd afgesproken kan de maatregel met betrekking tot het uitstel van de indexerings niet worden geschrapt. Meer wil ik daarover niet kwijt.

08.05 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): De besparingen op het stuk van de nomenclatuur gaan in per 1 april; misschien moet die datum wat vervroegd worden ?

Het incident is gesloten.

09 Vraag van de heer Marc Van Peel aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het voorstel voor een centrale databank van vingerafdrukken" (nr. 9402)

09.01 Marc Van Peel (CD&V): De heer Smet, commissaris-generaal voor de vluchtelingen, heeft voorgesteld om een centrale databank van vingerafdrukken aan te leggen. Die zou de controle op de vluchtelingenstroom bevorderen en zorgen voor een humanere behandeling van de vluchtelingen.

Heeft de heer Smet dit voorstel in naam van de regering gedaan? Zullen er in de nabije toekomst initiatieven worden genomen?

09.02 Minister Antoine Duquesne (Frans): We hebben niet met de heer Smets overlegd, maar de commissaris-generaal kan op Europees niveau

rencontrées.

Il est exact par ailleurs que les relations entre gestionnaires d'hôpitaux et médecins a été une pierre d'achoppement, mais je ne souhaite pas non plus m'exprimer plus avant là-dessus pour le moment.

08.03 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Des contacts doivent impérativement être pris pour trouver une solution aux problèmes de relations entre les médecins et les gestionnaires d'hôpitaux. Cela permettrait de rétablir l'équilibre de la sécurité sociale dans les soins de santé.

La relation de dépendance des médecins vis-à-vis des gestionnaires doit cesser.

Pour les économies de nomenclature, il faudrait procéder, non à un rabotage, mais à un report d'indexation des visites des médecins et des honoraires pour permettre de dégager une recette supplémentaire.

08.04 Frank Vandenbroucke, ministre (en français): Le paquet convenu, lundi soir, lors de Medicomut ne permet pas de supprimer la mesure prise en reportant l'indexation. Je n'en dirai pas plus.

08.05 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Les économies en matière de nomenclature sont prévues à partir du 1^{er} avril ; peut-être conviendrait-il de les avancer ?

L'incident est clos.

09 Question de M. Marc Van Peel au ministre de l'Intérieur sur "la proposition relative à une banque centrale de données d'empreintes digitales" (n° 9402)

09.01 Marc Van Peel (CD&V): M. Smet, commissaire général aux réfugiés, a proposé de constituer une banque centrale de données d'empreintes digitales en vue de contrôler plus efficacement le flot migratoire et de traiter plus humainement les réfugiés.

M. Smet a-t-il fait cette proposition au nom du gouvernement ? Des initiatives seront-elles prises dans un proche avenir ?

09.02 Antoine Duquesne, ministre (en français): Nous ne nous sommes pas concertés avec M. Smets, mais le commissaire général est

geheel onafhankelijk een advies formuleren. Er is nood aan performante instrumenten om de Schengen-ruimte te versterken.

Voor de vluchtelingen beschikken wij op Europees niveau over een plan dat bekend staat onder de naam EURODAC. Veertien landen zijn het al eens over de instelling van een Europese gegevensbank. De informatie-uitwisseling inzake visa dient zowel bij de aankomst als bij het vertrek te worden verbeterd.

Er werd tevens beslist consulaire informatie over geweigerde visa op internet uit te wisselen. De Raad heeft een regeling goedgekeurd dankzij welke garanties kunnen worden verkregen met betrekking tot de vignettes die men op de visa aanbrengt, met name de biometrische gegevens.

Ten slotte werd van de modernisering van het Schengen SIS-systeem gebruik gemaakt om het van nieuwe functionaliteiten te voorzien teneinde er een doeltreffender instrument van te maken.

09.03 Marc Van Peel (CD&V): Het voorstel rond een centraal indentificatiesysteem met vingerafdrukken van iedereen wordt dus gedragen door de hele regering. Dat is positief. Het systeem zou ook voor binnenlands gebruik nuttig kunnen zijn, bijvoorbeeld om het versassen van asielzoekers naar de grote steden tegen te gaan.

Het incident is gesloten.

10 Vraag van de heer Yvan Mayeur aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de prijsstijging voor medische producten tengevolge van de overgang naar de euro" (nr. 9401)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Binnenlandse Zaken.)

10.01 Yvan Mayeur (PS): In de Brusselse ziekenhuizen werden anomalieën vastgesteld inzake het vastleggen van de prijzen. Zou een afronding van de prijzen aan de oorzaak liggen van die prijsstijging? De catalogi vermelden zelfs prijsstijgingen die kunnen oplopen tot 5 procent. Eén mogelijkheid is, dat de minister van Economie erop toeziet dat de ondernemingen de catalogusprijs herzien om die overdreven stijgingen te reguleren. Wie zal anders voor die kosten moeten opdraaien?

10.02 Minister Antoine Duquesne (Frans): Het komt de minister van Economie toe een

indépendant pour exprimer un avis au niveau européen. Il faut des outils performants pour renforcer l'espace Schengen.

Quant aux réfugiés, un plan européen existe sous le nom d'EURODAC. Quatorze pays sont déjà d'accord sur l'instauration d'une banque de données européenne. Les échanges d'information doivent être améliorés en matière de visa, tant à l'entrée qu'à la sortie.

Il a encore été décidé d'un échange par Internet d'informations consulaires sur les visas refusés. Un règlement a été adopté par le Conseil, qui permet de prendre des garanties pour les vignettes qu'on appose sur les visas, notamment des données biométriques.

Enfin, on a profité de la modernisation du système SIS de Schengen pour voir si on ne peut pas lui donner de nouvelles fonctionnalités en vue d'en faire un instrument plus performant.

09.03 Marc Van Peel (CD&V): Le gouvernement soutient donc dans son ensemble la proposition visant à instaurer un système central d'identification basé sur les empreintes digitales. C'est une bonne chose. Ce système pourrait également être utilisé au niveau national afin, par exemple, de contrer l'envoi systématique des demandeurs d'asile dans les grandes villes.

L'incident est clos.

10 Question de M. Yvan Mayeur au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "l'augmentation du prix des produits médicaux par le passage à l'euro" (n° 9401)

(La réponse sera fournie par le ministre de l'Intérieur.)

10.01 Yvan Mayeur (PS): Des anomalies dans la fixation des prix ont été constatées dans les hôpitaux bruxellois. Cette augmentation serait-elle la cause d'un arrondissement des prix? Les catalogues indiquent des augmentations allant jusqu'à 5%.

Le ministre de l'Economie peut agir pour que les entreprises revoient le prix des catalogues et pour réguler ces augmentations abusives. Sinon, qui va devoir payer ?

10.02 Antoine Duquesne, ministre (en français): Le ministre de l'Economie est compétent pour fixer

maximumprijs voor de geneesmiddelen vast te stellen. De mogelijkheid bestaat dus lagere prijzen te hanteren.

Ik heb inzake geneesmiddelen met geen enkele prijsverhoging ingestemd.

Wat de andere producten en de medische instrumenten betreft, zijn de prijzen niet gereguleerd en kunnen zij bijgevolg worden gewijzigd.

Er dient te worden onderzocht welke factoren de gemelde prijsverhoging met 5% verklaren. Voorts dient de vergelijking met voorgaande verhogingen te worden gemaakt.

Als aan de administratie de namen van de ondernemingen worden meegedeeld, kan zij onderzoeken of economische of opportunistische motieven de prijsverhoging verklaren.

De overgang naar de euro moet een nuloperatie zijn. Het is onaanvaardbaar dat ondernemingen hun prijzen systematisch naar boven afronden.

In geval van abnormale verhogingen kunnen maatregelen worden genomen om de prijzen te bevrozen.

10.03 Yvan Mayeur (PS): Ik zal het debat in commissie voortzetten met mondelinge vragen aan de bevoegde minister.

Het incident is gesloten.

11 Samengevoegde vragen van

- de heer Jacques Germeaux aan de minister van Financiën over "de boetezegels in euro" (nr. 9404)
- de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Financiën over "de boetezegels in euro" (nr. 9409)

11.01 Jacques Germeaux (VLD): De politie van Genk zou stoppen met de onmiddellijke inningen van boetes. Boetes van 1.000 frank worden tot op vandaag door middel van boetezegels geïnd. Vanaf 1 januari zouden deze zegels door boetezegels van 25 euro of 1.008 frank worden vervangen. De zonechef van Genk vindt het niet verantwoord om hogere boetes op te leggen.

We delen de ongerustheid van de zonechef. We hopen dat de minister meer duidelijkheid kan verschaffen.

11.02 Jo Vandeurzen (CD&V): Bij gebrek aan

un prix maximum pour les médicaments qui laisse la possibilité de pratiquer des prix inférieurs.

Je n'ai donné mon assentiment pour aucune augmentation de prix de médicaments.

Pour ce qui est des autres produits et des instruments médicaux, les prix sont libres et peuvent donc être adaptés.

En ce qui concerne l'augmentation de 5 % rapportée, il faut examiner les facteurs qui ont pu la causer et la comparer à des augmentations antérieures.

L'administration ne peut mener une enquête sur le point de savoir si ces augmentations répondent à des motifs économiques ou opportunistes que si le nom des entreprises lui est communiqué.

Le passage à l'euro doit être une opération neutre, et il n'est pas acceptable que des entreprises arrondissent leurs prix systématiquement à la hausse.

Si des anomalies sont constatées, des mesures de blocage des prix pourront être prises.

10.03 Yvan Mayeur (PS): Je poursuivrai le débat en commission, en adressant des questions orales au ministre compétent.

L'incident est clos.

11 Questions jointes de

- M. Jacques Germeaux au ministre des Finances sur "les timbres-amendes en euros" (n° 9404)
- M. Jo Vandeurzen au ministre des Finances sur «les timbres-amendes» (n° 9409)

11.01 Jacques Germeaux (VLD): La police de Genk va semble-t-il mettre fin à la perception immédiate des amendes. Jusqu'ici, les amendes de 1000 francs étaient perçues par le biais de timbres-amendes. A partir du 1^{er} janvier, ces timbres seraient remplacés par des timbres de 25 euros ou 1008 francs. Le chef de zone de Genk estime cette augmentation des amendes injustifiée.

Nous partageons les inquiétudes du chef de zone et espérons que le ministre pourra nous apporter davantage de précisions en la matière.

11.02 Jo Vandeurzen (CD&V): Faute de timbres

boetezetels voor een bedrag van omgerekend 1.000 Belgische frank, kan de onmiddellijke inning niet gebeuren volgens het KB van 1997.

Zal het probleem technisch worden opgelost vóór 1 januari? Waarom gebeurde dat niet eerder?

11.03 Minister **Didier Reynders** (*Nederlands*): Mijn ministerie is belast met de druk en de distributie van de zegels.

We hebben alle overheden gevraagd hoeveel zegels ze voor de komende maanden wensen.

Het nieuw bedrag van 25 euro is door de wet van 26 juni 2000 vastgelegd. Als een korpschef geen inning wil uitvoeren, is dat zijn keuze. Hij wil misschien een ander veiligheidsbeleid voeren.

11.04 **Jacques Germeaux** (VLD): Ik zal de korpschef herinneren aan de wet van 2000.

11.05 **Jo Vandeuren** (CD&V): Dit antwoord is niet relevant voor mijn vraag. Volgens het KB van 1997 moeten er bij directe inning zegels worden gekleefd voor een bedrag van 1000 frank. Ik hoop dat de regering snel met een antwoord komt op deze precieze vraag.

Het incident is gesloten.

12 Vraag van de heer **Daan Schalck** aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over "de verdeling van postzegels" (nr. 9405)

12.01 **Daan Schalck** (SP.A): Minister Daems wist ons gisteren te vertellen dat er voor De Post geen probleem meer bestaat. Een bedrijfsleider heeft me echter gisteravond gecontacteerd, omdat hij bij De Post geen speciale kerstzegels van 15 frank meer kon kopen omdat de voorraad op is.

Is er een probleem inzake de levering van postzegels? Beperkt dit probleem zich tot postzegels van 15 frank of is het uitgebreider?

12.02 Minister **Didier Reynders**, in naam van minister **Rik Daems** (*Nederlands*): Sommige kantoren beschikken in de drukke decembermaand niet over voldoende postzegels, maar De Post kampt niet met een structureel probleem. Er mogen ook zegels met een andere waarde worden gekleefd, voor hetzelfde bedrag.

d'un montant équivalant à 1000 francs belges, la perception immédiate ne peut avoir lieu en vertu de l'arrêté royal de 1997.

Ce problème sera-t-il techniquement résolu avant le 1^{er} janvier 2002 ? Pourquoi ne l'a-t-il pas été précédemment ?

11.03 **Didier Reynders**, ministre (*en néerlandais*): Mon ministère est chargé de l'impression et de la distribution de ces timbres.

Nous avons demandé à toutes les autorités combien de timbres elles souhaitaient pour les prochains mois.

Le nouveau montant de 25 euros a été fixé par la loi du 26 juin 2000. Un chef de corps est libre de ne pas percevoir d'amende. Peut-être envisage-t-il en effet de mener une autre politique de sécurité.

11.04 **Jacques Germeaux** (VLD): Je rappellerai au chef de corps la loi de 2000.

11.05 **Jo Vandeuren** (CD&V): La réponse fournie par le ministre est hors de propos car ma question porte sur un autre sujet. Conformément à l'arrêté royal de 1997, en cas de perception directe, il faut apposer des timbres pour un montant de 1.000 francs. J'espère que le gouvernement répondra rapidement à cette question précise.

L'incident est clos.

12 Question de M. **Daan Schalck** au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur "la distribution de timbres" (n° 9405)

12.01 **Daan Schalck** (SP.A): Hier, le ministre Daems nous a fait une révélation: tous les problèmes de la Poste sont résolus. Mais il se trouve qu'un chef d'entreprise m'a contacté hier soir pour me dire qu'il n'avait pas réussi à acheter des timbres spéciaux de Noël de 15 francs à La Poste parce que le stock était épuisé.

Y a-t-il des problèmes de livraison de timbres-poste? Et ce problème est-il limité aux timbres-poste de 15 francs ou se pose-t-il également dans d'autres domaines ?

12.02 **Didier Reynders**, ministre, au nom de **Rik Daems**, ministre (*en néerlandais*): En décembre, mois caractérisé par une grande activité dans le domaine postal, certains bureaux ne disposent pas d'assez de timbres-poste mais La Poste n'en est pas pour autant confrontée à un problème structurel. D'autres timbres d'une autre valeur

peuvent également être apposés pour le même montant total.

12.03 Daan Schalck (SP.A): De Post moet weten dat december een drukke maand is en moet zich daarop voorbereiden. De consument wordt eigenlijk bedrogen, want hij zal een postzegel van 17 frank op zijn brieven kleven in plaats van verschillende kleinere zegels met een totale waarde van 15 frank.

12.03 Daan Schalck (SP.A): La Poste doit savoir que le mois de décembre est un mois chargé et elle doit donc s'y préparer. Le consommateur est dupé car il devra apposer un timbre à 17 francs sur ses lettres au lieu de différents timbres d'une valeur moindre pour un total de 15 francs.

12.04 Minister Didier Reynders (Nederlands): Ik zal dit overmaken aan De Post.

12.04 Didier Reynders, ministre (en néerlandais): Je transmettrai ces éléments à La Poste.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

13 Vraag van de heer Paul Tant aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw over "de niet-uitbetaling van de resterende 20 procent dioxinevergoeding" (nr. 9406)

13 Question de M. Paul Tant à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture sur "le non-paiement des 20 % restants de l'indemnité accordée à la suite de la crise de la dioxine" (n° 9406)

13.01 Paul Tant (CD&V): De minister verbond zich er in oktober toe vóór het jaareinde te zorgen voor een volledige uitkering van de schadevergoeding naar aanleiding van de dioxinecrisis. Ook de premier en regeringscommissaris Willockx stonden op dezelfde lijn. Minister Vande Lanotte echter verklaarde dat nooit meer dan 80 procent uitbetaling werd beloofd.

13.01 Paul Tant (CD&V): La ministre s'est engagée au mois d'octobre à veiller à ce que la totalité de l'indemnité accordée à la suite de la crise de la dioxine soit payée d'ici à la fin de l'année. Le premier ministre et le commissaire du gouvernement, M. Willockx, avaient adopté le même profil. Cependant, le ministre Vande Lanotte a déclaré que l'on n'avait jamais promis davantage que les 80% de l'indemnité prévue.

Wie heeft gelijk? Is dit eens te meer een staaltje van open-debatcultuur? De getroffen landbouwers wachten soms hopeloos op de schadevergoeding. Minister Vande Lanotte vergoelijkt de woordbreuk door te wijzen op de voorbije periode van hoogconjunctuur.

Qui a raison ? S'agit-il une fois de plus d'un exemple de la culture de l'ouverture au débat? Les agriculteurs concernés attendent parfois désespérément l'indemnisation. Le ministre Vande Lanotte minimise ce parjure en se référant à la période de forte conjoncture que nous venons de traverser.

Blijft de minister bij haar belofte of verschuilt ze zich achter het meningsverschil binnen de regering? Beschermst ze de bevolkingsgroep die onder haar bevoegdheid valt of geeft ze de hete aardappel door aan de Gewesten?

La ministre continue-t-elle à garantir sa promesse ou se réfugie-t-elle derrière la divergence d'opinion au sein du gouvernement ? Protège-t-elle la population qui ressortit à ses compétences ou renvoie-t-elle le problème aux Régions ?

13.02 Minister Annemie Neyts (Nederlands): Ik heb steeds gezegd hoe de zaken ervoor stonden. De Ministerraad van 19 juli 2001 heeft het punt van de agenda gehaald, onder meer omdat de minister van Begroting een negatief advies heeft gegeven inzake de betaling van de laatste 20 procent schadevergoeding.

13.02 Annemie Neyts, ministre (en néerlandais): Je vous ai toujours décrit la situation telle qu'elle était. Le 19 juillet 2001, le Conseil des ministres a retiré ce point de l'ordre du jour, notamment parce que le ministre du Budget avait rendu un avis négatif sur le paiement des 20% restants de l'indemnisation.

Ik heb ondertussen onafgebroken pogingen ondernomen om de begrotingsminister van mening te laten veranderen. Het noodzakelijk budget is immers voorhanden. Minister Aelvoet verzet zich

Entre-temps, j'ai constamment pris des initiatives pour faire changer d'avis le ministre du Budget. En effet, le budget nécessaire est disponible. La

eveneens tegen de uitbetaling van de 20 procent schadevergoeding. Ik zal dit onderwerp niet terug op de agenda van de Ministerraad plaatsen zolang ik niet zeker ben van een positief advies van de minister van Begroting.

Ik wil erop wijzen dat ik geen enkele officiële tekst heb kunnen vinden waarin een schadevergoeding van 100 procent werd beloofd.

De markt, zeker inzake varkensvlees, heeft zich ondertussen zo goed als hersteld. Ook de rundvleessector is aan een herstelbeweging bezig. Op jaarbasis zien we dat het inkomen van de landbouwer in 2001 is gestegen.

13.03 Paul Tant (CD&V): Dit antwoord is eerlijk, maar onaanvaardbaar. De premier, minister Gabriëls en de regeringscommissaris hebben zich verbonden tot de uitbetaling van de schadevergoeding.

Men beweert nu dat de schade relatief beperkt was. De 80 procent werd echter berekend op de kostprijs, niet op het inkomensverlies, zodat in werkelijkheid slechts 67 procent werd uitbetaald.

De partij waartoe de minister behoort heeft garen gesponnen bij de dioxinecrisis en staat bij de landbouwers in het krijt. Wat betekent een gedane belofte nog?

Het incident is gesloten.

14 Vraag van mevrouw Mirella Minne aan de minister van Justitie over "de staking in de gevangenis van Jamioulx" (nr. 9407)

14.01 Mirella Minne (ECOLO-AGALEV): De cipiers van de gevangenis van Jamioulx hebben maandag jongstleden gestaakt. In die gevangenis, die een capaciteit van maximum 280 plaatsen heeft, bevinden zich momenteel 400 gedetineerden, wat problemen van overbevolking veroorzaakt: per cel van 9 m² zijn drie gevangenen opgesloten.

Het is juist dat het aantal arrestaties in de streek van Charleroi is toegenomen, maar de penitentiare beampten vragen zich af of het niet mogelijk is een gedeelte van de gedetineerden die zware misdrijven hebben gepleegd naar andere detentiecentra over te brengen.

14.02 Minister Annemie Neyts, namens de minister **Marc Verwilghen (Frans):** De cipiers stellen de overbevolking en de gevolgen ervan aan de kaak. Het aantal in de gevangenis van Jamioulx opgesloten gedetineerden is hetzelfde gebleven als

ministre Aelvoet s'oppose également au paiement des 20% restants. Je ne ferai plus porter ce dossier à l'ordre du jour du Conseil des ministres tant que je ne serai pas certaine d'obtenir l'avis positif du ministre du Budget.

Je tiens à souligner que je n'ai pu mettre la main sur aucun texte officiel promettant une indemnisation totale.

Le marché, certainement celui du porc, s'est entre-temps bien rétabli. Le secteur de la viande bovine a également initié le même mouvement. Sur une base annuelle, nous constatons que les revenus de l'agriculteur ont augmenté en 2001.

13.03 Paul Tant (CD&V): Cette réponse est sincère, mais inacceptable. Le premier ministre, le ministre Gabriëls et le commissaire du gouvernement se sont engagés à verser l'indemnité.

On affirme à présent que les dommages étaient relativement limités. L'intervention à raison de 80% a cependant été calculée sur le coût et non sur la perte de revenu, de sorte que le dédommagement ne s'élève en réalité qu'à 67%.

La crise de la dioxine a été bénéfique au parti du ministre. Ce parti est redevable aux agriculteurs. Que vaut encore une promesse?

L'incident est clos.

14 Question de Mme Mirella Minne au ministre de la Justice sur "la grève à la prison de Jamioulx" (n° 9407)

14.01 Mirella Minne (ECOLO-AGALEV): Les gardiens de la prison de Jamioulx étaient en grève lundi dernier. Il y a 400 détenus dans cette prison qui peut en contenir au maximum 280, ce qui cause des problèmes de surpopulation : il y a en effet trois détenus par cellule de 9 m².

Il est vrai que le nombre d'arrestations a augmenté dans la région de Charleroi, mais les agents pénitentiaires se demandent s'il n'est pas possible d'envoyer une partie des détenus auteurs de délits graves dans d'autres centres de détention.

14.02 Annemie Neyt, ministre au nom du ministre **Marc Verwilghen (en français):** Les surveillants dénoncent la surpopulation et les effets qui s'ensuivent. Le nombre de détenus à Jamioulx est identique à l'année dernière ; la situation a donc

vorig jaar; de situatie sleept dus aan.

Het aantal gedetineerden op nationaal vlak is dit jaar verminderd. Volgens het Bestuur der Strafinrichtingen gaat het personeel gebukt onder spanningen die eigen zijn aan de regio en die nog verergerd worden door de sterke concentratie van gedetineerden die wegens zware misdrijven werden veroordeeld. Er werden dan ook maatregelen getroffen om de gevaarlijke gedetineerden te verwijderen en de werkomstandigheden te verbeteren.

14.03 Mirella Minne (ECOLO-AGALEV): Ik hoop dat spoedig maatregelen zullen worden getroffen omdat de situatie voor de beambten er werkelijk heel onaangenaam is.

Het incident is gesloten.

Regeling van de werkzaamheden

Wat betreft het wetsontwerp tot invoeging van de artikelen 43ter, 44bis, 46bis, 69 en 70 in de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (nrs. 1458/1 tot 9) herinner ik u eraan dat, overeenkomstig artikel 58 van het Reglement, de behandeling door de Kamer wordt geschorst met het oog op overleg dat moet volgen op het belangenconflict opgeworpen door het Parlement van de Franse Gemeenschap.

Wetsontwerp en -voorstel

15 Wetsontwerp tot wijziging, wat de onmiddellijke aangifte van tewerkstelling betreft, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (1439/1 en 2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

15.01 Paul Timmermans, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1439/1)

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

perduré.

Par contre, la population carcérale nationale a diminué cette année. Selon l'administration pénitentiaire, le personnel subit les tensions caractéristiques de la région, aggravées par la concentration de détenus condamnés pour délits graves. Des dispositions ont donc été prises pour éloigner les détenus dangereux et améliorer les conditions de travail.

14.03 Mirella Minne (ECOLO-AGALEV): J'espère que ces mesures seront prises rapidement car, franchement, la situation est très désagréable pour les agents.

L'incident est clos.

Ordre des travaux

En ce qui concerne le projet de loi insérant les articles 43ter, 44bis, 46bis, 69 et 70 dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (nos 1458/1 à 9), je vous rappelle qu'en application de l'article 58 du Règlement, la procédure d'examen par la Chambre est suspendue pendant la procédure de concertation qui doit intervenir à la suite du conflit d'intérêts soulevé par le Parlement de la Communauté française.

Projet et proposition de loi

15 Projet de loi modifiant la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail en ce qui concerne la déclaration immédiate de l'emploi (1439/1 et 2)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

15.01 Paul Timmermans, rapporteur: Je vous renvoie à mon rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1439/1)

Le projet de loi compte 5 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 Wetsvoorstel van de heren Jan Peeters en Jean-Marc Delizée, de dames Maggie De Block en Pierrette Cahay-André en de heer Joos Wauters tot invoering van de kosteloze geneeskundige verzorging van alle oud-strijders en oorlogsslachtoffers die een periode van erkenning genieten van in totaliteit tenminste één jaar in één of meerdere statuten van nationale erkentelijkheid (1192/1 tot 4)

16 Proposition de loi de MM. Jan Peeters et Jean-Marc Delizée, Mmes Maggie De Block et Pierrette Cahay-André et M. Joos Wauters instaurant la gratuité des soins de santé pour tous les anciens combattants et victimes de guerre qui comptent une période de reconnaissance totale d'au moins un an dans un ou plusieurs des statuts de reconnaissance nationale (1192/1 à 4)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

16.01 Anne-Mie Descheemaeker, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

16.01 Anne-Mie Descheemaeker, rapporteur: Je m'en réfère à mon rapport écrit.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1192/4)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1192/4)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot uitbreiding van de kosteloze geneeskundige verzorging tot alle oud-strijders en oorlogsslachtoffers die een oorlogsrente van tenminste 3 semesters genieten".

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi étendant la gratuité des soins de santé pour tous les anciens combattants et victimes de guerre qui bénéficient d'une rente de guerre de 3 semestres au moins".

Het wetsvoorstel telt 2 artikelen.

La proposition de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Parlementaire Onderzoekscommissie

Commission d'enquête parlementaire

17 Voorstel van de heren Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, mevrouw Muriel Gerken, de heren Raymond Langendries, Yves Leterme, Jef Tavernier, Dirk Van der Maelen

17 Proposition de MM. Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, Mme Muriel Gerken, MM. Raymond Langendries, Yves Leterme, Jef Tavernier, Dirk Van der Maelen et

en Karel Van Hoorebeke tot instelling van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek van de omstandigheden die hebben geleid tot het faillissement van Sabena, de bepaling van de eventuele verantwoordelijkheden en de formulering van aanbevelingen voor de toekomst (1514/1 en 2)

- Voorstel van de heren Gerolf Annemans, Francis Van den Eynde, Jan Mortelmans, Filip De Man, Bart Laeremans, Hagen Goyvaerts en Luc Sevenhans tot oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie over de werking van de beheersstructuren van Sabena en de besteding van het in Sabena gedurende de periode 1975-2001 geïnvesteerde overheidsgeld met het oog op de vaststelling van de verantwoordelijkheid van de opeenvolgende Belgische regeringen voor de mogelijke disfuncties (1491/1 en 2)

- Voorstel van de heer Karel Van Hoorebeke tot instelling van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de oorzaken voor het falend beleid in het overheidsbedrijf Sabena (1493/1 en 2)

- Voorstel van de heer Raymond Langendries, mevrouw Joëlle Milquet en de heren Yves Leterme en Servais Verherstraeten tot instelling van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek van de omstandigheden die hebben geleid tot het faillissement van Sabena, de bepaling van de eventuele verantwoordelijkheden en de formulering van aanbevelingen voor de toekomst (1494/1 en 2)

- Voorstel van mevrouw Marie-Thérèse Coenen en de heer Lode Vanoost tot instelling van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de oorzaken van en de verantwoordelijkheden in het mislukken van de internationale-alliantiepogingen en in het faillissement van de Belgische naamloze vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (Sabena) (1506/1 en 2)

De voorstellen nrs. 1494 en 1506 werden door hun auteurs ingetrokken.

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze drie voorstellen te wijden. (Instemming)

Bespreking

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1514/1)

De bespreking is geopend.

17.01 Marie-Thérèse Coenen, rapporteur: Uit de bespreking in de commissie voor de Infrastructuur

Karel Van Hoorebeke visant à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les circonstances qui ont conduit à la mise en faillite de la Sabena, de déterminer les éventuelles responsabilités et de formuler des recommandations pour l'avenir (1514/1 et 2)

- Proposition de MM. Gerolf Annemans, Francis Van den Eynde, Jan Mortelmans, Filip De Man, Bart Laeremans, Hagen Goyvaerts et Luc Sevenhans visant à instituer une commission d'enquête parlementaire sur le fonctionnement des structures gestionnaires de la Sabena et sur l'attribution des moyens financiers investis par l'Etat durant la période 1975-2001, visant la détermination de la responsabilité des gouvernements belges successifs pour d'éventuels dysfonctionnements (1491/1 et 2)

- Proposition de M. Karel Van Hoorebeke visant à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée de rechercher les causes de la mauvaise gestion de l'entreprise publique Sabena (1493/1 et 2)

- Proposition de M. Raymond Langendries, Mme Joëlle Milquet et MM. Yves Leterme et Servais Verherstraeten visant à instaurer une commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les circonstances qui ont conduit à la mise en faillite de la Sabena, de déterminer les éventuelles responsabilités et de formuler des recommandations pour l'avenir (1494/1 et 2)

- Proposition de Mme Marie-Thérèse Coenen et M. Lode Vanoost visant à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les causes et responsabilités dans l'échec des tentatives d'alliances internationales et dans la faillite de la Société anonyme belge de navigation aérienne (Sabena) (1506/1 et 2)

Les propositions nos 1494 et 1506 ont été retirées par leurs auteurs.

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces trois propositions. (Assentiment)

Discussion

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1514/1)

La discussion est ouverte.

17.01 Marie-Thérèse Coenen, rapporteur: La discussion en commission de l'Infrastructure de la

van het voorstel tot oprichting van een onderzoekscommissie met betrekking tot het faillissement van Sabena is gebleken dat hierover een grote eensgezindheid bestaat en ook dat men zo snel mogelijk de handen aan de ploeg wenst te slaan.

Het brede draagvlak voor het voorstel zegt veel over de beroering die het faillissement van Sabena in ons midden, maar ook in het maatschappelijk middenveld, teweeggebracht heeft, en over het respect dat leeft voor al diegenen die hierdoor hun baan verloren hebben. (*Applaus*)

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De bespreking is gesloten.

Het voorstel telt 5 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

De stemming over het voorstel tot instelling van een parlementaire onderzoekscommissie betreffende Sabena nr. 1514 zal later plaatsvinden.

Regeling van de werkzaamheden

17.02 Minister **Annemie Neyts** (*Nederlands*): Ik wil vragen, ook namens minister Michel, om het wetsontwerp 1562 inzake de eigen middelen van de EU op de agenda van vandaag te plaatsen. Het ontwerp werd in de commissie Buitenlandse Betrekkingen vorige dinsdag goedgekeurd.

17.03 De **voorzitter**: Werd het ontwerp unaniem goedgekeurd?

17.04 **Leen Laenens**, rapporteur: Ja.

17.05 De **voorzitter** : Ik voeg dit punt toe aan de agenda. De tekst wordt uitgedeeld aan de leden.

17.06 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): In de commissie keurden we dinsdag ook het voorstel van resolutie 1560 goed. Het werd eenparig aangenomen in commissie. We zouden het aan de agenda van vandaag willen toevoegen, zodat het nog voor het definitieve einde van het Belgische EU-voorzitterschap kan worden goedgekeurd.

17.07 De **voorzitter**: Geen bezwaar? (*Neen*) Aldus zal geschieden.

proposition de commission d'enquête sur la faillite de la Sabena a montré une grande unanimité et le désir de commencer à travailler le plus vite possible.

Le soutien apporté à la proposition est significatif de l'émotion causée par la faillite de la Sabena ici-même, mais aussi dans la société civile, et d'un grand respect pour toutes les personnes qui ont perdu leur emploi. (*Applaudissements*)

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion est close.

La proposition compte 5 articles.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

Le vote sur la proposition visant à instituer une commission d'enquête parlementaire sur la Sabena n° 1514 aura lieu ultérieurement.

Ordre des travaux

17.02 **Annemie Neyts**, ministre (*en néerlandais*) : Je souhaiterais demander, également au nom du ministre Michel, de porter le projet de loi n° 1562 concernant les ressources propres des Communautés européennes à l'ordre du jour de la séance d'aujourd'hui. Ce projet de loi a été adopté mardi dernier en commission des Affaires étrangères.

17.03 Le **président**: Le projet de loi a-t-il été adopté à l'unanimité ?

17.04 **Leen Laenens** rapporteur: Oui.

17.05 Le **président** : J'ajoute ce point à l'ordre du jour. Le texte est distribué aux membres.

17.06 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Lors de la réunion de commission de mardi dernier, nous avons également pu adopter la proposition de résolution n° 1560. Nous souhaiterions ajouter ce point à l'ordre du jour de la séance d'aujourd'hui afin que cette résolution puisse être adoptée avant la fin de la présidence belge de l'UE.

17.07 Le **président**: Pas d'objection ? (Non) Il en sera donc ainsi.

18 Wetsontwerp houdende instemming met het Besluit van de Raad van de Europese Unie van 29 september 2000 betreffende het stelsel van eigen middelen van de Europese Gemeenschappen (nr. 1562).

19 Bespreking

19.01 **Leen Laenens**, rapporteur, Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

De bespreking is gesloten.

De door de commissie aangenomen text geldt als basis voor de bespreking. (Rgt. 66,4) (1562/1)

Er werden geen amendementen ingediend.

De stemming zal later plaatsvinden.

20 Voorstel van resolutie van mevrouw Leen Laenens c.s. betreffende het aanslepende conflict tussen de Staat Israël en de Palestijnse Autoriteit (1560/1 tot 4)

Bespreking

De bespreking is geopend.

20.01 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): In de verklaring van Laken werd een bijlage gevoegd over de situatie in het Midden-Oosten. Onze resolutie is daarbij een goede aanvulling. Er vallen dagelijks slachtoffers langs beide zijden, maar langs Palestijnse kant ligt het aantal toch vijfmaal hoger. België en de Europese Unie moeten harder optreden. De evaluatie van de associatieakkoorden is naar onze mening een goed drukingsmiddel om de dialoog in het Midden-Oosten opnieuw op gang te brengen, want dat is de enige weg naar vrede.

20.02 **Fred Erdman** (SP.A): Na amendering bereikte men een evenwichtige tekst, die getuigt van een vaste wil mentaliteitsveranderingen tot stand te brengen met het oog op vredesonderhandelingen.

Ik zou geneigd zijn dit voorstel van resolutie goed te keuren, maar de toon van haat in een *carte blanche* in *Le Soir*, waarin de toestanden in het Midden-Oosten worden vergeleken met de concentratiekampen onder Hitler, weerhouden mij daarvan. Indien men aldus het vredesproces wil dienen, indien een kwaliteitskrant aldus alle regeringsinspanningen teniet denkt te doen, is een duidelijk signaal nodig aan die media.

18 Projet de loi portant assentiment à la décision du Conseil de l'Union européenne du 29 septembre 2000 relative au système des ressources propres aux Communautés européennes.

19 Discussion

19.01 **Leen Laenens**, rapporteur: Je vous renvoie à mon rapport écrit.

La discussion est close.

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion (Rgt. 66,4) (1562/1)

Aucun amendement n'est déposé.

Le vote aura lieu ultérieurement.

20 Proposition de résolution de Mme Leen Laenens et consorts relative à la situation de conflit perdurant entre l'Etat d'Israël et l'Autorité palestinienne (1560/1 à 4)

Discussion

La discussion est ouverte.

20.01 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Dans la déclaration de Laeken, une annexe a été ajoutée à propos de la situation au Moyen Orient. Notre résolution complète très bien cette annexe. On dénombre chaque jour de nouvelles victimes dans les deux camps mais, du côté palestinien, elles sont cinq fois plus nombreuses. La Belgique et l'Union européenne doivent intervenir plus fermement. A notre estime, l'évaluation des accords d'association constitue un moyen de pression efficace pour réamorcer le dialogue au Moyen-Orient car le dialogue représente la seule issue vers la paix.

20.02 **Fred Erdman** (SP.A): Les amendements nous ont permis de confectionner un texte équilibré qui témoigne de la volonté manifeste de changer les mentalités.

Ma première réaction serait d'adopter cette proposition de résolution mais le ton haineux sur lequel la rubrique "Carte blanche" du journal "Le Soir" compare les événements au Moyen Orient avec les camps de concentration d'Hitler m'en a dissuadé. Si c'est ainsi qu'on veut vraiment servir le processus de paix, si un journal de qualité pense pouvoir réduire ainsi à néant tous les efforts d'un gouvernement, il faut adresser un signal clair à ce média.

De bespreking is gesloten.

La discussion est close.

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1560/4)

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1560/4)

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

21 Inoverwegingneming van voorstellen

21 Prise en considération de propositions

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

Urgentieverzoek

Demande d'urgence

21.01 Thierry Giet (PS): Ik wilde de urgentie vragen voor het wetsvoorstel tot wijziging van artikel 293 van het Wetboek van Strafvordering.

21.01 Thierry Giet (PS): J'aurais souhaité demander l'urgence sur la proposition de loi modifiant l'article 293 du Code d'instruction criminelle.

21.02 De voorzitter: Uw verzoek is voorbarig. Alle leden hebben die tekst nog niet ontvangen.

21.02 Le président: Cette demande est prématurée, le texte n'étant pas encore parvenu à tous les membres.

21.03 Tony Van Parys (CD&V): Het voorstel van resolutie dat ik samen met een aantal collega's heb ingediend, strekt ertoe aan de regering te vragen om bij de volgende begrotingscontrole geen besparingen door te voeren op de begroting van Justitie. Aangezien het geen zin heeft dit voorstel te bespreken via de begrotingscontrole, vraag ik de urgentie.

21.03 Tony Van Parys (CD&V): La proposition de résolution que j'ai déposée et qui a été cosignée par plusieurs collègues, vise à demander au gouvernement de ne pas réaliser des économies sur le budget de la Justice lors du prochain contrôle budgétaire. Etant donné qu'examiner cette proposition après le contrôle budgétaire n'aurait aucun sens, je demande l'urgence.

21.04 De voorzitter : Wij moeten ons uitspreken over het urgentieverzoek voor dit voorstel van resolutie.

21.04 Le président : Nous devons nous prononcer sur la demande d'urgence demandée pour cette proposition de résolution.

De urgentie wordt aangenomen.

L'urgence est adoptée.

22 Voordracht van een Nederlandstalige assessor bij de Raad van State

22 Présentation d'un assesseur néerlandophone au Conseil d'Etat

Bij brief van 7 december 2001 deelt de eerste voorzitter van de Raad van State mede dat de algemene vergadering van die Raad ter openbare zitting van 13 november 2001, overeenkomstig artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, overgegaan is tot het opmaken van slechts een tweevoudige lijst van kandidaten (in

Par lettre du 7 décembre 2001, le premier président du Conseil d'Etat porte à la connaissance de la Chambre qu'en son audience publique du 13 novembre 2001, l'assemblée générale de ce Conseil a procédé, conformément à l'article 80 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, à l'établissement de la liste avec seulement deux

plaats van de wettelijk vereiste drie namen) voor een vacant ambt van Nederlandstalige assessor.

noms (au lieu des trois noms prescrits par la loi) pour une place vacante d'assesseur néerlandophone.

De Raad van State zendt deze lijst over opdat de Kamer eveneens tot een voordracht zou kunnen overgaan.

Le Conseil d'Etat transmet cette liste afin que la Chambre puisse également présenter des candidats.

In een aan de Senaat overgezonden lijst komen ook slechts twee namen voor in plaats van drie.

Sur une liste envoyée au Sénat ne figurent également que deux noms au lieu de trois.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 19 december 2001 zullen de voorzitters van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat de Raad van State uitnodigen over te gaan tot een nieuwe voordracht en aandringen deze afdoende te motiveren.

Conformément à la Conférence des présidents du 19 décembre 2001, les présidents de la Chambre des représentants et du Sénat inviteront le Conseil d'Etat à procéder à une nouvelle présentation en lui demandant instamment de la motiver de manière adéquate.

Wij hebben twee kandidaturen ontvangen. Wij zullen vragen aan de Raad van State er ons drie aan te bieden.

Nous avons reçu deux candidatures. Nous voulons demander au Conseil d'Etat d'en présenter trois.

Geen opmerkingen ? (Neen)

Pas d'observation? (Non)

Rekeningen en begrotingen

23 Kamer van volksvertegenwoordigers, Belgische leden van het Europees Parlement en Financiering van de politieke partijen: rekeningen van het begrotingsjaar 2000; begrotingen voor het begrotingsjaar 2002 (1531/1)

Bespreking

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1531/1)

De bespreking is geopend.

De heer Serge Van Overtveldt, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

23.01 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Wij keuren straks de rekeningen van onze instelling goed. In de andere overheidsinstellingen hebben de meeste diensten het mes gezet in hun uitgaven. De begroting van het Parlement daarentegen wordt met 6% verhoogd. Als wij anderen vragen om te bezuinigen, wil ik dat we ons bij de aanpassing van de begroting ook eens beraden over onze begroting. Er moet niet worden bespaard ten koste van het personeel, maar veeleer gesnoeid worden in posten als zendingen, cadeaus en recepties. Het reisbudget stijgt tot 134 procent.

Mag ik u er voorts op attenderen dat het hier een voorbegroting betreft en dat er op dat gebied nog

Comptes et budgets

23 Chambre des représentants, dotation pour les membres belges du Parlement européen et financement des partis politiques: comptes de l'année budgétaire 2000; budgets pour l'année budgétaire 2002 (1531/1)

Discussion

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1531/1)

La discussion est ouverte.

M. Serge Van Overtveldt, rapporteur, se réfère au rapport écrit.

23.01 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Nous allons approuver les comptes de notre institution. Alors que la plupart des services ont diminué leurs dépenses dans les autres institutions de l'État, le budget du Parlement est augmenté de 6%. Si vous demandez des efforts aux autres, je demande qu'à l'occasion de l'ajustement budgétaire, notre budget fasse l'objet d'une réflexion. Les restrictions ne doivent pas s'opérer au détriment du personnel mais sur les missions, cadeaux et réceptions. Le budget des déplacements est augmenté à 134%.

J'attire votre attention sur le fait qu'il s'agit d'un budget prévisionnel et que certaines décisions ne

een aantal beslissingen moet worden genomen. Ik dring er toch op aan dat er wat gedaan wordt aan het absentisme, dat tegenwoordig erg flagrant is. Voor de extraparlamentaire organisaties wordt twintig miljoen uitgetrokken. Ook hier dring ik erop aan dat nauwlettend wordt toegezien op de besteding van dat geld. (*Applaus bij Ecolo-Agalev*)

23.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Een minimum aan overleg over de begroting van de Kamer, waarover het debat slechts recent openbaar wordt gevoerd, is noodzakelijk. De uitgavenstructuur van dit Parlement zou moeten worden vergeleken met die van andere landen. Met name zou het interessant zijn om daarbij na te gaan hoe de verhouding tussen uitvoerende en ondersteunende diensten elders ligt.

Omtrent de uittredingsvergoeding is recent een en ander te doen geweest. Werd ter zake al een regeling uitgewerkt? Hoe zal de uittredingsvergoeding zich verhouden tot de regeling voor de cumulatie met ander verkozen functies?

23.03 De voorzitter: De herziening van de cumulregeling en de uittredingsvergoeding komt begin volgend jaar op de agenda. U bent uitgenodigd in die commissie.

23.04 Geert Bourgeois (VU&ID): Als men dan zijn inspiratie in het buitenland zoekt, mag men dat niet selectief doen door alleen de voordelen over te nemen en de minder leuke consequenties niet.

23.05 De voorzitter: Ik ga nu niet in op de grond van de zaak, maar ik wijs erop dat vergelijkingen met buiten- en binnenlandse parlementen niet makkelijk zijn.

23.06 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ik wens de heer Bourgeois als *bleu* veel succes bij deze onderhandelingen. Ik ben zelf al zo'n tien jaar bezig met deze aangelegenheid. Het is niet alleen een bijzonder ingewikkelde materie, maar ik heb sterk de indruk dat er in de Belgische context nooit een ernstige cumulregeling uit de bus zal komen. We moeten daarvoor wachten op een onafhankelijk Vlaanderen. (*Applaus bij het Vlaams Blok*)

De bespreking is gesloten.

De stemming over deze rekeningen en begrotingen zal later plaatsvinden.

sont pas encore prises en cette matière. Ceci dit, j'insiste pour que l'absentisme soit moins flagrant qu'il ne l'est actuellement. Quant aux organisations extra-parlementaires, il leur est octroyé vingt millions. Ici aussi j'insiste pour que toute votre attention soit portée à l'utilisation de ce budget. (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Agalev*)

23.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Un minimum de concertation s'impose à propos du budget de la Chambre, le débat public n'ayant été amorcé que de récente date. Il serait intéressant de comparer la structure des dépenses de ce Parlement à celle d'autres pays. Il serait notamment intéressant d'examiner quelle y est la relation entre l'exécutif et les services de soutien.

L'indemnité de départ a suscité récemment un vif émoi. A-t-on déjà arrêté une réglementation à ce sujet ? Qu'en sera-t-il de l'indemnité de départ et de la réglementation relative au cumul avec d'autres fonctions ?

23.03 Le président: La révision de la réglementation relative au cumul et à l'indemnité de départ figurent à l'ordre du jour du début de l'année prochaine. Vous êtes invité à participer à cette commission.

23.04 Geert Bourgeois (VU&ID): Si l'on cherche à s'inspirer de ce qui se fait à l'étranger, il ne faut pas procéder par sélection en ne retenant que les avantages et en ignorant les conséquences moins agréables.

23.05 Le président: Je ne compte pas traiter le problème sur le fond mais je fais observer que la comparaison entre les assemblées fédérales et d'autres parlements, en Belgique ou à l'étranger, est délicate.

23.06 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Je souhaite à M. Bourgeois comme *bleu* beaucoup de succès lors de ces négociations. Moi-même je m'occupe de cette question depuis une dizaine d'années. Il ne s'agit pas seulement d'une matière complexe, mais j'ai nettement l'impression que jamais un règlement sérieux en matière de cumul n'interviendra dans le contexte belge. Pour cela nous devons attendre une Flandre indépendante. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok*)

La discussion est close.

Le vote sur ces comptes et budgets aura lieu ultérieurement.

Hulde aan Generaal-Majoor Georges Duchâtelet

23.07 **De voorzitter** : Sinds oktober 1996 is generaal-majoor Georges Duchâtelet verbonden aan ons parlement. Op 1 januari eerstkomend gaat hij met rust. Vandaag neemt hij afscheid van ons. Dat zal ongetwijfeld met een tikje weemoed gebeuren, want hij slaat een bladzijde uit zijn leven om.

In ons aller naam stel ik er prijs op hem te zeggen hoe jammer wij zijn vertrek vinden en hoe dankbaar wij hem zijn voor alles wat hij voor ons heeft gedaan.

Generaal-majoor Duchâtelet werd in 1937 geboren in Thisnes, een deelgemeente van Hannuit. In 1954 vatte hij zijn studies aan de Hogere School voor Kandidaat-Gegradueerden aan. In 1957 werd hij toegelaten tot de Koninklijke Militaire School, waar hij de cursussen van de 97^{ste} Promotie "Alle Wapens" volgde. Op 26 december 1959 werd hij tot onderluitenant benoemd en in juli 1961 voltooide hij zijn opleiding tot officier bij de Genie. Daarna volgden dienstperiodes met uiteenlopende activiteiten elkaar op. Zo was hij op het terrein actief bij het 1^{ste} Bataljon Genie in Westhoven, in de Bondsrepubliek Duitsland. Tevens maakte hij gedurende een aantal periodes deel uit van de Staf van het bataljon zelf en van de Staf van de Landmacht. In 1978 werd hij toegelaten tot het Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie. Met de 93^{ste} divisie behaalde hij er het Hogere Stafbrevet. Daarop werd hij Chef van de Sectie "Organisatie en Tactiek" van de Genieschool.

Tussen 1980 en 1982 was hij opnieuw actief op het terrein, als commandant van het 4^{de} Bataljon Genie in Amay. In 1982 volgde zijn terugkeer naar de Staf, waar hij opnieuw met personeelsaangelegenheden en organisationele taken werd belast. In het najaar van 1994 ten slotte nam hij de functie over van Generaal-Adjunct "Inspectie" bij de Staf van de Landmacht vooraleer hij, twee jaar later, zijn functie bij het Paleis der Natie opnam. Meer dan vijf jaar lang zou generaal Duchâtelet er garant voor staan dat onze wetgevende werkzaamheden in alle veiligheid konden verlopen. Ieder van ons wist zijn efficiëntie, toewijding, discretie en ijver te waarderen. Voor een democratie is het van essentieel belang dat het parlement in alle omstandigheden beschermd wordt tegen om het even welke vorm van gevaar of bedreiging. Daartoe moet de commandant van het Paleis der Natie het optreden van militairen, maar ook dat van politiediensten en veiligheidspersoneel coördineren. De generaal is een man die de consensusgedachte hoog in het vaandel voert. Zo

Hommage au Général-Major Georges Duchâtelet

23.07 **Le président** : Depuis octobre 1996, le Général-Major Georges Duchâtelet est un familier de notre parlement. Admis à la retraite le 1^{er} janvier prochain, il nous fait aujourd'hui ses adieux. Certes, ce ne sera pas sans un brin de mélancolie, puisqu'il tourne une page de sa vie.

En notre nom à tous, je tiens à lui exprimer à la fois nos regrets de le voir nous quitter et nos remerciements pour son action parmi nous.

Né à Thisnes dans l'entité d'Hannut en 1937, il entra en 1954 à l'Ecole supérieure des candidats gradés. Admis à l'Ecole royale militaire en 1957, il suivit les cours de la 97^e Promotion Toutes Armes, fut nommé sous-lieutenant le 26 décembre 1959 et termina sa formation d'officier du Génie en juillet 1961. Il alterna ensuite diverses périodes de service sur le terrain, comme au 1^{er} bataillon du Génie à Westhoven en République fédérale d'Allemagne avec des périodes de fonction dans divers Etats-majors du bataillon même et de la force terrestre. Admis à l'Institut Royal Supérieur de Défense en 1978, il y obtient le brevet supérieur d'Etat-major avec la 93^e division, et devient le chef de la Section «Organisation et Tactique» à l'Ecole du Génie.

De 1980 à 1982, il revient sur le terrain pour commander le 4^e Bataillon du Génie à Amay. En 1982, il retourne à l'Etat-major pour prendre à nouveau en charge les dossiers de personnel et d'organisation. Enfin, à l'automne 1994, il reprend la fonction de Général-adjoint « Inspection » à l'Etat-major de la Force terrestre, avant de rejoindre, deux ans plus tard, le Palais de la Nation. Durant plus de cinq ans le général Duchâtelet aura été le garant de la sécurité du déroulement de nos travaux législatifs et chacun de nous a pu apprécier son efficacité, son dévouement, sa discrétion et son zèle. Il est essentiel pour une démocratie que le parlement soit en toutes circonstances à l'abri du danger et des menaces d'où qu'ils viennent. Pour ce faire le commandant du Palais de la Nation doit coordonner l'action de militaires mais aussi de services de police et d'agents de sécurité. Homme au caractère consensuel, le général a toujours veillé à établir avec tous les services concernés des relations exemplaires afin de concilier au mieux les impératifs de sécurité du Palais et de ses occupants avec les prescrits concernant l'accès de ce lieu public pour tout un chacun. Certes, toutes ses

heeft hij er steeds naar gestreefd om met alle betrokken diensten voorbeeldig samen te werken, teneinde de veiligheidsmaatregelen die gelden in het parlement en voor de mensen aldaar optimaal te verzoenen met de geldende voorschriften inzake de toegankelijkheid van iedere burger tot dit openbaar gebouw. Niet aan al zijn voorstellen kon concreet invulling worden gegeven. Dat neemt echter niet weg dat die voorstellen voortaan evenzoveel denksporen zijn, die richting zullen geven aan de reflectie over onze toekomstige veiligheid. Tot slot zij toegevoegd dat de generaal steeds bijzonder begaan was met het statuut en met de werkomstandigheden van hen die dagdagelijks onze bescherming behartigen.

Beste generaal, Thans volgt dus uw opruststelling !

Wij wensen u veel geluk toe bij de ontdekking van nieuwe levenshorizonten, sommige in de zonoevergoten streken van Zuid-Europa, waar u omringd zult zijn door uw grote familie. In legertermen zou men zeggen: u zwaait nu af ! Ik hoop evenwel dat wij elkaar in dit gebouw af en toe nog zullen ontmoeten. U zult er steeds welgekomen zijn en telkens als wij u mogen begroeten, zal dat voor ons een waar genoegen zijn ! In gezamenlijk overleg hebben de voorzitter van de Senaat en ikzelf besloten u de titel van ere-militair commandant van het Paleis der Natie toe te kennen. In naam van de assemblee stel ik er prijs op, generaal, te onderstrepen hoezeer wij u waarderen en wij wensen u "ad multos annos"! *(Langdurig applaus op alle banken)*

Naamstemmingen

Stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Els Van Weert over "het gemeenschapsoctrooi" (nr. 1025)

(gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culture Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 11 december 2001).

Rwee moties werden ingediend (nr. 25/278):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Els Van Weert;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Muriel Gerkens en de heren Philippe Collard en Arnold Van Aperen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

23.08 Els Van Weert (VU&ID): Het dossier van het gemeenschapsoctrooi is actueel. Het is op de

propositions ne purent se concrétiser, mais elles demeureront demain des pistes de réflexion pour notre sécurité future. Ajoutons encore que le général a toujours été soucieux du statut et des conditions de travail de ceux qui assument quotidiennement notre protection. Mon cher général, voici donc venu le temps de votre retraite ! Nous vous souhaitons beaucoup de bonheur dans ces nouveaux horizons de votre vie dont certains seront ceux des régions ensoleillées du sud de l'Europe, entouré par votre grande famille. En vous décernant votre brevet de démobilisation, j'ose espérer que nous nous reverrons dans ces lieux de temps à autre. Vous serez toujours le bienvenu, nous nous réjouissons chaque fois que nous pourrions vous accueillir. De commun accord, le président du Sénat et moi-même avons décidé de vous accorder le titre de commandant militaire honoraire du Palais de la Nation. Au nom de l'assemblée, je tiens à vous dire, cher général, toute notre estime et à vous souhaiter «ad multos annos». *(Applaudissements prolongés sur tous les bancs)*

Votes nominatifs

Vote sur les motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Els Van Weert sur "le brevet communautaire" (n° 1025).

(développée en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 11 décembre 2001).

Deux motions ont été déposées (n° 25/278):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Els Van Weert;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Muriel Gerkens et MM. Philippe Collard et Arnold Van Aperen.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

23.08 Els Van Weert (VU&ID): Le dossier du brevet communautaire est d'actualité. Le conseil

Ministerraad geweest. Men heeft geen rekening gehouden met de principes van de Vlaamse regering. Dat is niet met open vizier gebeurd; men heeft de procedure laten vastlopen.

Het principe van de gelijkwaardigheid van de Europese talen werd niet gerespecteerd. Het Nederlands is dus niet belangrijk voor de Vlaamse meerderheidspartijen. Gelukkig hebben andere Europese landen een stokje voor de hervorming gestoken.

De toegankelijkheid voor alle Europese burgers en de gelijkwaardigheid der talen moeten opgenomen worden in het Belgisch standpunt in dit dossier. Men mag zich niet verschuilen achter het prijskaartje. Ik begrijp niet dat de Vlaamse regeringspartijen deze principes op Vlaams niveau onderschrijven en op federaal en Europees vlak laten vallen.

23.09 Trees Pieters (CD&V): In commissie had de regering verklaard, nog vóór de Top van Laken, dat zij van plan was om op deze Top een compromisvoorstel voor te leggen om toe te laten dat de octrooiaanvraag in het Engels, Frans of Duits zou worden ingediend en dat de deliberatie in de taal van indiening zou worden opgesteld, met samenvatting in alle andere Europese talen. Dat voorstel heeft het echter niet gehaald.

We betreuren dat België tijdens het EU-voorzitterschap het Nederlands de facto heeft opgegeven. Dat belooft voor de beslissingen die later, bijvoorbeeld inzake het Europese Modellenbureau, zullen worden genomen. De rol van het Nederlands lijkt op dat vlak uitgespeeld. *(Applaus bij de CD&V)*

23.10 Fientje Moerman (VLD): Ik zal me onthouden bij de stemming over de eenvoudige motie. Men schermt altijd met het economische argument om niet alle talen te hanteren. Dat men dan consequent is en alleen nog het Engels hanteert.

23.11 Geert Bourgeois (VU&ID): Ik begrijp de ongerustheid van CD&V niet goed. Zal conventievoorzitter Dehaene de belangen van het Nederlands niet voldoende verdedigen? Of is men bang dat hij onze taal nog eens zal verloochenen, zoals indertijd gebeurde met het Merkenbureau in Spanje?

De **voorzitter:**

des ministres l'a examiné. On n'a pas tenu compte des principes défendus par le gouvernement flamand et on n'a pas agi à visage découvert. On a laissé se bloquer la procédure.

Le principe de l'équivalence des langues européennes n'a pas été respecté. Donc, les partis flamands de la majorité n'accordent aucune importance au néerlandais. Heureusement, d'autres pays européens ont bloqué la réforme.

Lorsqu'elle prendra position sur cette question, la Belgique devra aussi défendre l'accessibilité pour tous les citoyens européens et l'équivalence des langues. Elle ne devra pas se servir du prétexte que cela coûte cher. Je ne comprends pas que les partis flamands qui participent au gouvernement adhèrent à ces principes au niveau flamand et les abdiquent sur les plans fédéral et européen.

23.09 Trees Pieters (CD&V): En commission, le gouvernement avait déclaré avant même le sommet de Laeken qu'il avait l'intention de présenter une proposition de compromis lors de ce sommet de manière à permettre que la demande de brevet puisse être introduite en anglais, en français ou en allemand et que la délibération soit rédigée dans la langue d'introduction, avec un résumé dans toutes les autres langues européennes. Toutefois, cette proposition n'est pas passée.

Nous déplorons qu'au cours de sa Présidence, la Belgique ait dédaigné de facto le néerlandais. Cela n'est pas de bon augure pour les décisions qui seront prises ultérieurement, entre autres concernant le Bureau européen des modèles. Dans ce domaine, il semble que le néerlandais n'aura plus de rôle à jouer. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V)*

23.10 Fientje Moerman (VLD): Je m'abstiendrai lors du vote concernant la motion pure et simple. On brandit constamment l'argument économique pour ne pas utiliser toutes les langues. Mais il faut alors rester logique et ne plus utiliser que l'anglais.

23.11 Geert Bourgeois (VU&ID) : Je ne comprends pas bien l'inquiétude du CD&V. Le président de la convention, M. Dehaene, ne défendra-t-il pas suffisamment les intérêts de la langue néerlandaise ? Ou craint-on qu'il désavoue une fois de plus notre langue, comme ce fut le cas dans le dossier du Bureau des marques en Espagne ?

Le **président:**

(Stemming/vote 1)		
Ja	77	Oui
Nee	52	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	139	Total

(Stemming/vote 1)		
Ja	77	Oui
Nee	52	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	139	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

24 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Pieter De Crem over "het incident met de containervluchtelingen" (nr. 1041)
- de heer Guido Tastenhoye over "de omstandigheden van de dood van acht illegalen op weg van Zeebrugge naar Ierland, en de maatregelen die de regering sedert het Dover-drama al heeft genomen inzake de strijd tegen de mensenhandel en de illegale immigratie" (nr. 1042)

Deze interpellaties werden gehouden in de plenaire vergadering van 11 december 2001.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/279):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Guido Tastenhoye en Jan Mortelmans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Géraldine Pelzer-Salandra en Corinne De Permentier en de heren Hugo Coveliers en Fred Erdman.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

24.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): De motie na de interpellaties van de heer De Crem en mezelf heb ik op een tijdstip toegelicht waarop nauwelijks iemand hier aanwezig was. Het betrof nochtans een kwestie van leven en dood. Het onderwerp was de gewelddadige verstikkingsdood van acht illegalen in een container die vanuit Zeebrugge naar Ierland vertrokken was.

De regering moet prioritair werk maken van de strijd tegen mensenhandel en van het op poten zetten van een beleid inzake illegalen in het algemeen. Opgepakte illegalen krijgen van de dienst Vreemdelingenzaken de opdracht het land te

24 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Pieter De Crem sur "la découverte de réfugiés dans un container" (n° 1041)
- M. Guido Tastenhoye sur "les circonstances dans lesquelles huit immigrants illégaux ont trouvé la mort sur le trajet entre Zeebrugge et l'Irlande et les mesures que le gouvernement a déjà prises depuis le drame de Douvres en matière de lutte contre la traite des êtres humains et contre l'immigration clandestine" (n° 1042)

Ces interpellations ont été développées en séance plénière du 11 décembre 2001.

Trois motions ont été déposées (n° 25/279):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Guido Tastenhoye et Jan Mortelmans;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Géraldine Pelzer-Salandra et Corinne De Permentier et MM. Hugo Coveliers et Fred Erdman.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

24.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): J'ai commenté la motion déposée en conclusion des interpellations développées par M. De Crem et moi-même à un moment où il n'y avait guère de députés présents. Pourtant, elle portait sur une question de vie ou de mort : la mort violente par asphyxie de huit illégaux dans un conteneur qui avait été embarqué pour l'Irlande à Zeebrugge.

Il faut que le gouvernement s'attelle prioritairement à la lutte contre la traite des êtres humains et à la mise en place d'une politique en matière de personnes en séjour illégal en général. Les illégaux qui se font arrêter reçoivent de l'Office des

verlaten binnen de vijf dagen. Dit is natuurlijk geen beleid. Het brengt de illegalen enkel schade toe en velen moeten het met hun leven bekopen.

étrangers l'ordre de quitter le territoire dans les cinq jours. Ceci n'a bien sûr rien à voir avec une réelle politique en la matière et ne peut que nuire aux illégaux mêmes. Nombreux sont ceux qui paient leur clandestinité de leur vie.

De motie strekt ertoe eindelijk scanners aan te schaffen om verstekelingen op te sporen en een efficiënt beleid te voeren betreffende illegalen.

Par ailleurs, la motion demande qu'on acquierre enfin des scanners pour dépister les passagers clandestins et mener une politique efficace à l'égard de personnes en séjour illégal.

24.02 De voorzitter :

(Stemming/vote 2)		
Ja	86	Oui
Nee	51	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	138	Total

24.02 Le président :

(Stemming/vote 2)		
Ja	86	Oui
Nee	51	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	138	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

24.03 Simonne Creyf (CD&V): Ik heb me vergist bij de stemming.

24.03 Simonne Creyf (CD&V): Je me suis trompée lors du vote.

25 Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 (1447/1)

25 Budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2002 (1447/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 3)		
Ja	86	Oui
Nee	54	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

(Stemming/vote 3)		
Ja	86	Oui
Nee	54	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg neemt de Kamer de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 aan. Zij zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1447/7)

En conséquence, la Chambre adopte le budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2002. Il sera soumis à la sanction royale. (1447/7)

26 Aangehouden amendementen en artikel 1-01-2 van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 (1448/1 tot 41)

26 Amendements et article 1-01-2 réservés du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2002 (1448/1 à 41)

Stemming over amendement nr. 33 van Guido Tastenhoye op artikel 1-01-2. (1448/41)

Vote sur l'amendement n° 33 de Guido Tastenhoye à l'article 1-01-2. (1448/41)

(Stemming/vote 4)		
Ja	13	Oui
Nee	122	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	139	Total

(Stemming/vote 4)		
Ja	13	Oui
Nee	122	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 28 van Guido Tastenhoye op artikel 1-01-2. (1448/39)

Vote sur l'amendement n° 28 de Guido Tastenhoye à l'article 1-01-2. (1448/39)

(Stemming/vote 5)		
Ja	15	Oui
Nee	105	Non
Onthoudingen	20	Abstentions
Totaal	140	Total

(Stemming/vote 5)		
Ja	15	Oui
Nee	105	Non
Onthoudingen	20	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 31 van Guido Tastenhoye op artikel 1-01-2. (1448/40)

Vote sur l'amendement n° 31 de Guido Tastenhoye à l'article 1-01-2. (1448/40)

(Stemming/vote 6)		
Ja	15	Oui
Nee	100	Non
Onthoudingen	26	Abstentions
Totaal	141	Total

(Stemming/vote 6)		
Ja	15	Oui
Nee	100	Non
Onthoudingen	26	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

26.01 Eric van Weddingen (PRL FDF MCC): Ik heb mij vergist.

26.01 Eric van Weddingen (PRL FDF MCC): Je me suis trompé.

Stemming over amendement nr. 12 van Alfons Borginon op artikel 1-01-2. (1448/32)

Vote sur l'amendement n° 12 de Alfons Borginon à l'article 1-01-2. (1448/32)

(Stemming/vote 7)		
Ja	7	Oui
Nee	133	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

(Stemming/vote 7)		
Ja	7	Oui
Nee	133	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 13 van Alfons Borginon op artikel 1-01-2. (1448/32)

Vote sur l'amendement n° 13 de Alfons Borginon à l'article 1-01-2. (1448/32)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

26.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Wij hebben ons nu en bij de vorige stemming vergist.

26.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Nous nous sommes trompés maintenant et au vote précédent aussi.

Stemming over amendement nr. 29 van Guido Tastenhoye op artikel 1-01-2. (1448/39)

Vote sur l'amendement n° 29 de Guido Tastenhoye à l'article 1-01-2. (1448/39)

<i>(Stemming/vote8)</i>		
Ja	15	Oui
Nee	123	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	142	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 8 van Servais Verherstraeten, Simonne Creyf op artikel 1-01-2. (1448/30)

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	54	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	142	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 32 van Jean-Jacques Viseur op artikel 1-01-2. (1448/41)

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	32	Oui
Nee	94	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 30 van Guido Tastenhoye op artikel 1-01-2. (1448/39)

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	15	Oui
Nee	127	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	142	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 1-01-2 en de tabellen in bijlage aangenomen.

Stemming over amendement nr. 26 van Daniël Vanpoucke tot invoeging van een artikel 2.18.13 (n). (1448/34)

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	46	Oui
Nee	92	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	142	Total

<i>(Stemming/vote8)</i>		
Ja	15	Oui
Nee	123	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	142	Total

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 8 de Servais Verherstraeten, Simonne Creyf à l'article 1-01-2. (1448/30)

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	54	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	142	Total

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 32 de Jean-Jacques Viseur à l'article 1-01-2. (1448/41)

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	32	Oui
Nee	94	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 30 de Guido Tastenhoye à l'article 1-01-2. (1448/39)

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	15	Oui
Nee	127	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	142	Total

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 1-01-2 et les tableaux y annexés adoptés.

Vote sur l'amendement n° 26 de Daniel Vanpoucke tendant à insérer un article 2.18.13 (n). (1448/34)

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	46	Oui
Nee	92	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	142	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

27 Geheel van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 (1448/10)

27 Ensemble du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2002 (1448/10)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

27.01 Alfons Borginon (VU&ID): Er zijn drie goede redenen om tegen de begroting voor 2002 te stemmen. Vanuit de oppositie is alles wat de regering zegt en doet slecht en dus moet ertegen worden gestemd. Aangezien mijn fractie respect heeft voor parlementaire tradities, stemmen we alleszins tegen.

27.01 Alfons Borginon (VU&ID): Nous avons trois bonnes raisons de voter contre le budget 2002. Pour l'opposition, tout ce que dit ou fait le gouvernement est négatif et il faut donc voter contre. Etant donné que mon groupe respecte les traditions parlementaires, nous allons de toute façon voter contre.

We stemmen vandaag over een virtuele begroting, die binnen enkele weken al achterhaald is. De eerstvolgende begrotingscontrole, die er al snel zal komen, zal een andere begroting met zich brengen.

Notre vote d'aujourd'hui porte sur un budget virtuel qui sera déjà dépassé dans quelques semaines. Le prochain contrôle budgétaire, qui ne tardera pas, se soldera par la confection d'un autre budget.

Een regering die vooruitziet implementeert een aantal belangrijke beleidsmaatregelen in de begroting die ze indient. Ik denk aan de uitvoering van de Lambermontakkoorden. Er is blijkbaar geen enkele link gelegd tussen de inwerkingtreding van de Lambermontakkoorden enerzijds en de begrotingscijfers anderzijds. Is dit een vergetelheid? Of is er kwade wil in het spel? (*Applaus bij de VU&ID*)

Dans le budget qu'il dépose, un gouvernement prévoyant met en oeuvre un certain nombre de mesures essentielles. Je pense ainsi à la mise en oeuvre des accords du Lambermont. Manifestement, aucun lien n'a été établi entre, d'une part, l'entrée en vigueur des accords du Lambermont et, d'autre part, les données chiffrées du budget. S'agit-il d'un oubli ou de mauvaise volonté? (*Applaudissements sur les bancs de la VU&ID*).

27.02 Dirk Pieters (CD&V): De premier is niet aanwezig bij de eindstemming van de begroting. Dat is een primeur. Hetzelfde geldt voor de ministers van Begroting en Financiën, en eigenlijk alle anderen. (*Applaus*) Dit is historisch, net zoals de begroting zelf.

27.02 Dirk Pieters (CD&V): Le premier ministre n'est pas présent au moment du vote final sur le budget. Il s'agit d'une première. Cela vaut également pour les ministres du Budget et des Finances et pour tous les autres en fait. (*Applaudissements*). C'est là un fait historique au même titre que le budget lui-même d'ailleurs.

Volgens de premier is de begroting historisch omdat ze in evenwicht is. Volgens ons is ze historisch om heel andere redenen. Historisch is dat het een virtuele begroting is. Iedereen weet dat ze achterhaald is. Begin januari volgt reeds een begrotingscontrole, omdat de cijfers niet meer kloppen. Geen enkel parlementslid zou deze begroting mogen goedkeuren.

Selon le premier ministre, il s'agit d'un budget historique parce qu'il est en équilibre. A notre estime, il est historique pour bien d'autres raisons. Tout d'abord parce qu'il s'agit d'un budget virtuel. Tout le monde sait qu'il est dépassé. Un nouveau contrôle budgétaire aura lieu dès le début du mois de janvier car les chiffres ne sont plus corrects. Aucun parlementaire ne devrait approuver ce budget.

Historisch is ook dat afgestapt wordt van de doelstellingen van het stabiliteitspact 2001-2002. Men legt de lat lager en men laat toe dat de uitgaven sneller stijgen dan de normen het toelaten. Deze begroting zal zich nog wreken, omdat de schuldafbouw stilvalt.

Il est historique également parce qu'il renonce aux objectifs du Pacte de stabilité 2001-2002. On réduit les exigences et on tolère que les dépenses augmentent plus vite que les normes ne le permettent. Ce budget aura des conséquences fâcheuses car l'opération de réduction de la dette est arrêtée.

De inspanningen van de bevolking en van de vorige regeringen worden verkwanseld. We stemmen niet alleen tegen, we protesteren hier ook tegen.

27.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Een van de voordelen van het Belgisch EU-voorzitterschap is dat er op de Top van Laken eindelijk komaf is gemaakt met de zogenaamde methode-Verhofstadt, die erin bestaat om luchtkastelen te creëren en allerlei verwachtingen te scheppen waaraan geen enkele realiteit beantwoordt.

Op binnenlands vlak moeten we ondertussen blijven verdragen dat de premier zijn wrevel om alles wat verkeerd gaat, afreageert met scheldpartijen tegen de oppositie.

De meerderheid is hopeloos verdeeld over bijzonder veel punten. Op de koop toe loopt er zoveel mank en werden er zoveel ijdele verwachtingen in het leven geroepen, dat er nu alleen maar ontnuchtering kan komen. Verhofstadt mag toch niet verwachten dat de oppositie alles wat hopeloos verkeerd gaat, verdoezelt. Het is toch niet onze taak aan de kant te staan juichen terwijl alles in het honderd loopt.

Dat is immers de taak van de meerderheid.

De les die moet worden getrokken is dat *the party is over*. En iedereen weet het.

(Stemming/vote 13)		
Ja	87	Oui
Nee	54	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	142	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp aan van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2002. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1448/42)

27.04 Olivier Maingain (PRL FDF MCC): Ik heb mij onthouden, want zolang de gerechtelijke achterstand niet is weggewerkt, vooral dan in Brussel, kan ik de begroting voor Justitie niet goedkeuren.

28 Wetsontwerp houdende tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2001 (1524/1)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden

Les efforts de la population et des anciens gouvernements ont été réduits à néant. Dès lors, nous ne votons pas ce budget et nous protestons en outre vivement contre celui-ci.

27.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): L'un des avantages de la présidence belge de l'Union européenne est qu'au Sommet de Laeken, il a été mis fin à la méthode Verhofstadt, qui consiste à bâtir des châteaux en Espagne et à créer des attentes qui ne déboucheront sur rien.

Sur le plan national, nous devons continuer à supporter le fait que le premier ministre s'en prend à l'opposition chaque fois que les choses ne se déroulent pas comme il le voudrait.

La majorité est profondément divisée sur de très nombreux points. De surcroît, il y a tant de dysfonctionnements et tant d'attentes ont été créées que le réveil ne peut être que brutal. M. Verhofstadt ne peut tout de même pas espérer que l'opposition passe sous silence toutes ces défaillances! Nous ne pouvons pas rester là à applaudir alors que rien ne va plus.

C'est là la tâche de la majorité.

La leçon qu'il faut en tirer est que *the party is over*, et tout le monde le sait.

(Stemming/vote 13)		
Ja	87	Oui
Nee	54	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	142	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2002. Il sera soumis à la sanction royale. (1448/42)

27.04 Olivier Maingain (PRL FDF MCC): Je me suis abstenu car, tant que l'arriéré judiciaire n'est pas résorbé, surtout à Bruxelles, je ne puis approuver le budget de la Justice.

28 Projet de loi contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2001 (1524/1)

Peut-on considérer que le résultat du vote

voor deze stemming? (Ja)

précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1524/3)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1524/3)

29 Wetsontwerp houdende vierde aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2001 (1551/1)

29 Projet de loi contenant le quatrième ajustement du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2001 (1551/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1551/3)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1551/3)

30 Wetsontwerp inzake de consulaire bevolkingsregisters en identiteitskaarten (1377/1)

30 Projet de loi relatif aux registres consulaires de la population et aux cartes d'identité (1377/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 14)		
1Ja	142	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	142	Total

(Stemming/vote 14)		
1Ja	142	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	142	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1377/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1377/2)

31 Wetsontwerp houdende instemming met het amendement op het Verdrag van Bazel van 22 maart 1989 inzake de beheersing van de grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen en de verwijdering ervan, aangenomen op de derde vergadering van de Conferentie van de Partijen, gehouden te Genève op 22 september 1995 (overgezonden door de Senaat) (1464/1)

31 Projet de loi portant assentiment à l'amendement à la Convention de Bâle du 22 mars 1989 sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination, adopté à la troisième réunion de la Conférence des Parties à Genève le 22 septembre 1995 (transmis par le Sénat) (1464/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 15)		
Ja	143	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	143	Total

(Stemming/vote 15)		
Ja	143	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	143	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1464/2)

loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1464/2)

32 Wetsontwerp houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Internationaal Comité van het Rode Kruis, ondertekend te Brussel op 19 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (1465/1)

32 Projet de loi portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Comité international de la Croix-Rouge, signé à Bruxelles le 19 avril 1999 (transmis par le Sénat) (1465/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1465/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1465/2)

33 Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten:

- de Overeenkomst, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, gedaan te Brussel op 26 juli 1995;
- het Protocol, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, bij de Overeenkomst aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, gedaan te Dublin op 27 september 1996;
- het Tweede Protocol, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, bij de Overeenkomst aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, en de Gezamenlijke Verklaring, gedaan te Brussel op 19 juni 1997;
- het Protocol, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende de prejudiciële uitlegging, door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, van de Overeenkomst aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, en de Verklaring, gedaan te Brussel op 29 november 1996;
- de Overeenkomst, opgesteld op basis van artikel K.3, lid 2, onder c), van het Verdrag betreffende de Europese Unie, ter bestrijding van corruptie waarbij ambtenaren van de Europese Gemeenschappen of van de lidstaten van de Europese Unie betrokken zijn, gedaan te Brussel op 26 mei 1997 (overgezonden door de Senaat) (1466/1)

33 Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants:

- la Convention, établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes, faite à Bruxelles le 26 juillet 1995;
- le Protocole, établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, à la Convention relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes, fait à Dublin le 27 septembre 1996;
- le deuxième Protocole, établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, à la Convention relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes, et la Déclaration conjointe, faits à Bruxelles le 19 juin 1997;
- le Protocole, établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, concernant l'interprétation, à titre préjudiciel, par la Cour de Justice des Communautés européennes de la Convention relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes, et la Déclaration, faits à Bruxelles le 29 novembre 1996;
- la Convention, établie sur la base de l'article K.3, paragraphe 2, point c), du Traité sur l'Union européenne, relative à la lutte contre la corruption impliquant des fonctionnaires des Communautés européennes ou des fonctionnaires des Etats membres de l'Union européenne, faite à Bruxelles le 26 mai 1997 (transmis par le Sénat) (1466/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1466/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1466/2)

34 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Socialistische Republiek Vietnam inzake luchtvervoer, en met de bijlage, ondertekend te Brussel op 21 oktober 1992 (overgezonden door de Senaat) (1467/1)

34 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République socialiste du Vietnam relatif au transport aérien, et à l'annexe, signés à Bruxelles le 21 octobre 1992 (transmis par le Sénat) (1467/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 16)		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	142	Total

(Stemming/vote 16)		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	142	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1467/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1467/2)

34.01 Jacques Lefevre (PSC): Ik pleit voor echte godsdienstvrijheid in Vietnam. *(Applaus bij de PSC, de CD&V en het Vlaams Blok)*

34.01 Jacques Lefevre (PSC): Je plaide pour une véritable liberté religieuse au Vietnam. *(Applaudissements sur les bancs du PSC, du CD.V et du Vlaams Blok)*

35 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van Macau inzake luchtvervoer, en met de bijlage, ondertekend te Brussel op 16 november 1994 (overgezonden door de Senaat) (1468/1)

35 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de Macao relatif au transport aérien, et à l'annexe, signés à Bruxelles le 16 novembre 1994 (transmis par le Sénat) (1468/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 17)		
Ja	143	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	143	Total

(Stemming/vote 17)		
Ja	143	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	143	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1468/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1468/2)

36 Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag tegen de aanwerving, het inzetten, de financiering en de opleiding van huurlingen, opgemaakt te New York op 4 december 1989 (overgezonden door de Senaat) (1532/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1532/1)

37 Verdaging van de stemming over het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Russische Federatie, en met de bijlage, ondertekend te Brussel op 8 december 1993 (overgezonden door de Senaat) (1533/1)

37.01 **Tony Van Parys** (CD&V): In artikel 8 van de overeenkomst wordt bepaald dat de passagiers en de bagage van de Russische Federatie die in België in transit zijn, worden onderworpen aan een vereenvoudigde controle. In de andere overeenkomsten die we zopas hebben goedgekeurd, met Macau en Vietnam, is daar geen sprake van. Dit is erg riskant, omdat juist uit landen van de Russische Federatie heel wat criminelen en criminele activiteiten ons land binnen komen. Ik wil aan de minister vragen om deze vereenvoudigde controle uit te stellen om geen veiligheidsrisico's te lopen en overleg te plegen met de andere betrokken ministers. Er is geen enkele reden om voor de landen van de Russische Federatie een uitzondering in te voeren.

37.02 Minister **Annemie Neyts** (Nederlands): Ik ben het niet eens met dat voorstel en verzoek het Parlement te stemmen over het ontwerp. Er zijn voortdurende en intense contacten tussen de EU en de Russische Federatie, naast bilaterale contacten, over de veiligheid en de strijd tegen de georganiseerde misdaad.

37.03 **Tony Van Parys** (CD&V): Dat is een reden te meer om de vereenvoudigde controle, die een uitzondering is, niet toe te staan. Ik herhaal dus mijn vraag.

36 **Projet de loi portant assentiment à la Convention internationale contre le recrutement, l'utilisation, le financement et l'instruction de mercenaires, faite à New York le 4 décembre 1989 (transmis par le Sénat) (1532/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1532/1)

37 **Report du vote sur le projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la Fédération de Russie relatif au transport aérien, et à l'annexe, signés à Bruxelles le 8 décembre 1993 (transmis par le Sénat) (1533/1)**

37.01 **Tony Van Parys** (CD&V): L'article 8 de la convention stipule que les passagers et les bagages de la Fédération russe en transit en Belgique sont sujets à un contrôle simplifié. Les autres conventions que nous venons d'adopter avec Macao et le Vietnam ne font aucune mention de cette disposition. Cette attitude présente des risques étant donné que c'est précisément de la Fédération russe que sont issus de nombreux criminels qui sévissent dans notre pays. Je compte demander à la ministre de reporter l'entrée en vigueur du contrôle simplifié pour éviter de nuire à notre sécurité. Je lui demande en outre de consulter les autres ministres concernés. Il n'y a aucune raison de faire des exceptions pour les pays de la Fédération russe.

37.02 **Annemie Neyts**, ministre (en néerlandais): Je ne me rallie pas à cette proposition et je demande que le Parlement vote sur ce projet. Les Etats-Unis et la Fédération de Russie entretiennent en permanence des contacts intenses, outre les contacts bilatéraux relatifs à la sécurité et à la lutte contre le crime organisé.

37.03 **Tony Van Parys** (CD&V): Raison de plus pour ne pas accepter le contrôle simplifié qui constitue l'exception. En conséquence, je réitère ma demande.

(Stemming/vote 18)

Ja

55

Oui

(Stemming/vote 18)

Ja

55

Oui

Nee	87	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	142	Total

Nee	87	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	142	Total

Bijgevolg verwerpt de Kamer de verdaging van de stemming over het wetsontwerp nr. 1533/1.

En conséquence, la Chambre rejette le report du vote du projet de loi n° 1533/1.

38 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Russische Federatie, en met de bijlage, ondertekend te Brussel op 8 december 1993 (overgezonden door de Senaat) (1533/1)

38 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la Fédération de Russie relatif au transport aérien, et à l'annexe, signés à Bruxelles le 8 décembre 1993 (transmis par le Sénat) (1533/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 19)		
Ja	97	Oui
Nee	38	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	143	Total

(Stemming/vote 19)		
Ja	97	Oui
Nee	38	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	143	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1533/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1533/2)

Reden tot onthouding ?

Raison d'abstention?

38.01 François Dufour (PS): Ik ben het eens met wat de heer Van Parys heeft gezegd. Ik heb mij onthouden om te vragen dat er een vereenvoudigde controle komt van de bagage van de parlementsleden die uit een van de EU-lidstaten terugkomen. Terwijl er drugs worden gesmokkeld, doorzoeken de douaniers in Zaventem de bagage van de toeristen die terugkeren uit Spanje, op zoek naar sigaretten, ook al zijn die toeristen parlementsleden. (*Algemene hilariteit*)

38.01 François Dufour (PS): J'étais d'accord avec M. Van Parys. Si je me suis abstenu, c'est pour demander un contrôle simplifié pour les bagages des parlementaires qui rentrent d'un pays de l'Union européenne. Alors qu'il y a un trafic de drogue, les douaniers de Zaventem fouillent à fond les bagages des touristes qui reviennent d'Espagne, à la recherche de cigarettes, même quand ces touristes sont des parlementaires. (*Hilarité générale.*)

39 Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling inzake de vestiging in België van een verbindingsbureau van deze organisatie, ondertekend te Brussel op 26 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (1534/1)

39 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement sur l'établissement en Belgique d'un bureau de liaison de cette organisation, signé à Bruxelles le 26 avril 1999 (transmis par le Sénat) (1534/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 20)		
Ja	143	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	143	Total

(Stemming/vote 20)		
Ja	143	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	143	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1534/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1534/2)

40 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag inzake de beveiliging van informatie, en met de Bijlagen I, II en III, gedaan te Brussel op 6 maart 1997 (overgezonden door de Senaat) (1535/1)

40 Projet de loi portant assentiment à l'Accord sur la sécurité des informations entre les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, et aux Annexes I, II et III, faits à Bruxelles, le 6 mars 1997 (transmis par le Sénat) (1535/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1535/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1535/2)

41 Wetsontwerp houdende instemming met het herziene Europees Sociaal Handvest en met de Bijlage, gedaan te Straatsburg op 3 mei 1996 (overgezonden door de Senaat) (1536/1)

41 Projet de loi portant assentiment à la Charte sociale européenne révisée et à l'Annexe, faites à Strasbourg le 3 mai 1996 (transmis par le Sénat) (1536/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1536/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1536/2)

42 Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord gesloten door wisseling van brieven gedagtekend te Brussel op 23 december 1998 en 19 februari 1999 tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de voorrechten en immuniteiten van de Belgische naar Europol afgevaardigde verbindingsofficieren (overgezonden door de Senaat) (1537/1)

42 Projet de loi portant assentiment à l'Accord conclu par échange de lettres datées à Bruxelles les 23 décembre 1998 et 19 février 1999 entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas concernant les privilèges et immunités des officiers de liaison belges détachés auprès d'Europol (transmis par le Sénat) (1537/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1537/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1537/2)

43 Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten:

- de Overeenkomst betreffende de bouw en de exploitatie van een Europese Synchrotronstralingsinstallatie, en Bijlagen I, II, III en IV, opgemaakt te Parijs op 16 december 1988;
- de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden betreffende de gezamenlijke deelname aan de Europese Synchrotronstralingsinstallatie alsook de wijze van uitvoering daarvan, en uitwisseling van brieven, ondertekend te Brussel op 12 november 1990;
- Protocol van toetreding van het Koninkrijk der Nederlanden tot de Overeenkomst van 16 december 1988 betreffende de bouw en de exploitatie van een Europese Installatie voor synchrotronstralingen, en Bijlage I, opgemaakt te Parijs op 9 december 1991 (overgezonden door de Senaat) (1538/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1538/2)

44 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot regeling van het scheepvaartverkeer en van de recreatie op de gemeenschappelijke Maas, ondertekend te Brussel op 6 januari 1993 (overgezonden door de Senaat) (1539/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1539/2)

45 Wetsontwerp houdende instemming met de Bijlage V en met het Aanhangsel 3 bij het Verdrag van Parijs van 22 september 1992 inzake de bescherming van het marien milieu van de Noord-Oostelijke Atlantische Oceaan, aangenomen te Sintra op 23 juli 1998 (overgezonden door de Senaat) (1540/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

43 Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants:

- Convention relative à la construction et à l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron, et Annexes I, II, III et IV, faites à Paris le 16 décembre 1988;
- Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas concernant leur participation commune à l'Installation européenne de rayonnement synchrotron ainsi que ses modalités d'exécution, et échange de lettres, signées à Bruxelles le 12 novembre 1990;
- Protocole d'adhésion du Royaume des Pays-Bas à la Convention du 16 décembre 1988 relative à la construction et l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron, et Annexe I, faits à Paris le 9 décembre 1991 (transmis par le Sénat) (1538/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1538/2)

44 Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas portant réglementation de la navigation et des activités de loisirs sur la Meuse mitoyenne, signée à Bruxelles le 6 janvier 1993 (transmis par le Sénat) (1539/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1539/2)

45 Projet de loi portant assentiment à l'Annexe V et à l'Appendice 3 de la Convention de Paris du 22 septembre 1992 pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du Nord-Est, adoptés à Sintra le 23 juillet 1998 (transmis par le Sénat) (1540/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une

(Nee)	déclaration avant le vote? (Non)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1540/2)	En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1540/2)
46 Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken, gedaan te Straatsburg op 17 maart 1978 (overgezonden door de Senaat) (1541/1)	46 Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale, fait à Strasbourg le 17 mars 1978 (transmis par le Sénat) (1541/1)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)	Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1541/2)	En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1541/2)
47 Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de veiligheid van VN-personeel en geassocieerd personeel, gedaan te New York op 9 december 1994 (overgezonden door de Senaat) (1542/1)	47 Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité du personnel des Nations unies et du personnel associé, faite à New York le 9 décembre 1994 (transmis par le Sénat) (1542/1)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)	Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1542/2)	En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1542/2)
48 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Republiek Ecuador tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, gedaan te Quito op 18 december 1996 (overgezonden door de Senaat) (1543/1)	48 Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de l'Equateur tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, faits à Quito le 18 décembre 1996 (transmis par le Sénat) (1543/1)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)	Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.	En conséquence, la Chambre adopte le projet de

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1543/2)

loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1543/2)

49 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Bulgarije, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Brussel op 30 juni 1999 (overgezonden door de Senaat) (1544/1)

49 Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Bulgarie, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes 1 et 2, faits à Bruxelles le 30 juin 1999 (transmis par le Sénat) (1544/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1544/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1544/2)

50 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Slowakije, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Brussel op 25 juni 1999 (overgezonden door de Senaat) (1545/1)

50 Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République Slovaque, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes 1 et 2, faits à Bruxelles le 25 juin 1999 (transmis par le Sénat) (1545/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1545/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1545/2)

51 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en Roemenië, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en

51 Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Roumanie, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes 1 et 2, faits à

met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Brussel op 28 juni 1999 (overgezonden door de Senaat) (1546/1)

Bruxelles le 28 juin 1999 (transmis par le Sénat) (1546/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1546/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1546/2)

52 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Tsjechië, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Brussel op 24 juni en 29 november 1999 (overgezonden door de Senaat) (1547/1)

52 Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République Tchèque, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes 1 et 2, faits à Bruxelles le 24 juin et le 29 novembre 1999 (transmis par le Sénat) (1547/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1547/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1547/2)

53 Aangehouden amendement van het voorstel van resolutie van mevrouw Muriel Gerkens c.s. betreffende de ondertekening of de ratificatie van het Statuut van het Internationaal Strafgerechtshof door de lidstaten van de Europese Unie, alsook door de kandidaat-lidstaten van de Europese Unie (nieuw opschrift) (1484/1 tot 6)

53 Amendement réservé de la proposition de résolution de Mme Muriel Gerkens et consorts relative à la signature ou à la ratification du Statut de la Cour pénale internationale par les Etats membres de l'Union européenne, ainsi que par les Etats candidats à l'adhésion à l'Union européenne (nouvel intitulé) (1484/1 à 6)

Stemming over amendement nr. 6 van Muriel Gerkens op het voorstel van resolutie. (1484/6)

Vote sur l'amendement n° 6 de Muriel Gerkens à la proposition de résolution. (1484/6)

(Stemming/vote 21)		
Ja	139	Oui
Nee	2	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	143	Total

(Stemming/vote 21)		
Ja	139	Oui
Nee	2	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	143	Total

Dientengevolge is het amendement aangenomen.

En conséquence, l'amendement est adopté.

53.01 François Dufour (PS): Ik wilde voor stemmen.

53.01 François Dufour (PS): J'ai voulu voter pour.

54 Geheel van het voorstel van resolutie van mevrouw Muriel Gerken c.s. betreffende de ondertekening of de ratificatie van het Statuut van het Internationaal Strafgerechtshof door de lidstaten van de Europese Unie, alsook door de kandidaat-lidstaten van de Europese Unie (nieuw opschrift) (1484/4)

54 Ensemble de la proposition de résolution de Mme Muriel Gerken et consorts relative à la signature ou à la ratification du Statut de la Cour pénale internationale par les Etats membres de l'Union européenne, ainsi que par les Etats candidats à l'adhésion à l'Union européenne (nouvel intitulé) (1484/4)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 22)		
Ja	128	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	143	Total

(Stemming/vote 22)		
Ja	128	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	143	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. (1484/7)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. (1484/7)

55 Voorstel van resolutie van de heren Lode Vanoost en Ferdy Willems betreffende de rol van het Belgisch Voorzitterschap van de Europese Unie inzake Europese steun aan het vredesproces in Colombia (1296/3)

55 Proposition de résolution de MM. Lode Vanoost et Ferdy Willems concernant le rôle de la présidence belge de l'Union européenne en matière de soutien européen au processus de paix en Colombie (1296/3)

55.01 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): Deze resolutie dienden de heer Willems en ikzelf in na twee bezoeken aan Columbia, dat al lang geteisterd wordt door burgeroorlog. Sinds twee jaar is een moeizaam vredesproces op gang gekomen. Wij willen het met dit voorstel een duwtje in de rug geven en hopen dat dit voorstel, zoals in commissie, eenparig zal worden goedgekeurd.

55.01 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): M. Willems et moi-même avons déposé cette résolution à l'issue de deux visites en Colombie, un pays que ravage depuis des années la guerre civile. Depuis deux ans, un processus de paix s'est péniblement mis en marche. Nous voulons lui donner un coup de pouce avec cette proposition qui, nous l'espérons, sera adoptée à l'unanimité, comme cela a été le cas en commission.

(Stemming/vote 23)		
Ja	127	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	142	Total

(Stemming/vote 23)		
Ja	127	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	142	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. (1296/4)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. (1296/4)

56 Aangehouden amendementen, opschrift en artikelen van het wetsvoorstel van de heer André Schellens c.s. betreffende het vrijwillig in beschikbaarheid stellen van bepaalde militairen in dienst bij de Belgische strijdkrachten in de

56 Amendements, intitulé et articles réservés de la proposition de loi de M. André Schellens et consorts relative à la mise en disponibilité volontaire de certains militaires en service aux forces belges en République fédérale

Bondsrepubliek Duitsland (nieuw opschrift) d'Allemagne (1386/1 à 6)
(1386/1 tot 6)

Stemming over amendement nr. 2 van John Spinnewyn, Luc Sevenhans op het opschrift. (1386/3)

Vote sur l'amendement n° 2 de John Spinnewyn, Luc Sevenhans à l'intitulé. (1386/3)

(Stemming/vote 24)		
Ja	15	Oui
Nee	128	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	143	Total

(Stemming/vote 24)		
Ja	15	Oui
Nee	128	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	143	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en het opschrift aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'intitulé adopté.

Stemming over amendement nr. 4 van John Spinnewyn, Luc Sevenhans op artikel 2. (1386/6)

Vote sur l'amendement n° 4 de John Spinnewyn, Luc Sevenhans à l'article 2. (1386/6)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 2 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 2 adopté.

Stemming over amendement nr. 5 van John Spinnewyn, Luc Sevenhans op artikel 6. (1386/6)

Vote sur l'amendement n° 5 de John Spinnewyn, Luc Sevenhans à l'article 6. (1386/6)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 6 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 6 adopté.

57 Geheel van het wetsvoorstel van de heer André Schellens c.s. betreffende het vrijwillig in disponibiteit stellen van bepaalde militairen in dienst bij de Belgische strijdkrachten in de Bondsrepubliek Duitsland (nieuw opschrift) (1386/5)

57 Ensemble de la proposition de loi de M. André Schellens et consorts relative à la mise en disponibilité volontaire de certains militaires en service aux forces belges en République fédérale d'Allemagne (1386/5)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 25)		
Ja	142	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	142	Total

(Stemming/vote 25)		
Ja	142	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	142	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. (1386/7)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. (1386/7)

58 Wetsontwerp tot wijziging, wat de onmiddellijke aangifte van tewerkstelling betreft,

58 Projet de loi modifiant la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail en ce qui

van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (1439/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

<i>(Stemming/vote 26)</i>		
Ja	143	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	143	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1439/3)

59 Wetsvoorstel van de heren Jan Peeters en Jean-Marc Delizée, de dames Maggie De Block en Pierrette Cahay-André en de heer Joos Wauters tot uitbreiding van de kosteloze geneeskundige verzorging tot alle oud-strijders en oorlogsslachtoffers die een oorlogsrente van tenminste 3 semesters genieten (nieuw opschrift) (1192/4)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

<i>(Stemming/vote 27)</i>		
Ja	141	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. (1192/5)

60 Voorstel van de heren Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, mevrouw Muriel Gerkens, de heren Raymond Langendries, Yves Leterme, Jef Tavernier, Dirk Van der Maelen en Karel Van Hoorebeke tot instelling van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek van de omstandigheden die hebben geleid tot het faillissement van Sabena, de bepaling van de eventuele verantwoordelijkheden en de formulering van aanbevelingen voor de toekomst (1514/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

<i>(Stemming/vote 28)</i>		
Ja	143	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions

concerne la déclaration immédiate de l'emploi (1439/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

<i>(Stemming/vote 26)</i>		
Ja	143	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	143	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1439/3)

59 Proposition de loi de MM. Jan Peeters et Jean-Marc Delizée, Mmes Maggie De Block et Pierrette Cahay-André et M. Joos Wauters étendant la gratuité des soins de santé pour tous les anciens combattants et victimes de guerre qui bénéficient d'une rente de guerre de 3 semestres au moins (nouvel intitulé) (1192/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

<i>(Stemming/vote 27)</i>		
Ja	141	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. (1192/5)

60 Proposition de MM. Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, Mme Muriel Gerkens, MM. Raymond Langendries, Yves Leterme, Jef Tavernier, Dirk Van der Maelen et Karel Van Hoorebeke visant à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les circonstances qui ont conduit à la mise en faillite de la Sabena, de déterminer les éventuelles responsabilités et de formuler des recommandations pour l'avenir (1514/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

<i>(Stemming/vote 28)</i>		
Ja	143	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions

Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	143	Total

Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	143	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel aan tot instelling van een parlementaire onderzoekscommissie.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition visant à instituer une commission d'enquête parlementaire.

61 Wetsontwerp houdende instemming met het Besluit van de Raad van de Europese Unie van 29 september 2000 betreffende het stelsel van eigen middelen van de Europese Gemeenschappen (1562/1)

61 Projet de loi portant assentiment à la Décision du Conseil de l'Union européenne du 29 septembre 2000 relative au système des ressources propres des Communautés européennes (1562/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

61.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijn fractie zal dit ontwerp niet goedkeuren omwille van de onfatsoenlijke wijze waarop het door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen is gejaagd. Er was nog maar eens een probleem inzake het quorum, bovendien was de minister niet eens aanwezig bij de bespreking van het ontwerp. Volgens de voorzitter was eerder beslist dat dit niet nodig was bij de bespreking van wetsontwerpen, maar daarover kan ik niets terugvinden in de verslagen. Dit is voor ons onaanvaardbaar en daarom zal onze fractie het ontwerp niet goedkeuren.

61.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mon groupe n'adoptera pas ce projet, vu la manière totalement inconvenante dont il a été expédié en commission des Relations extérieures. Un problème de quorum s'est une nouvelle fois posé et, qui plus est, le ministre n'était même pas présent lors de l'examen du projet. Le président prétend qu'il avait été décidé antérieurement que la présence du ministre n'était pas requise pour la discussion des projets de loi mais je ne retrouve nulle trace d'une telle décision dans les rapports. Notre groupe ne peut tolérer une telle situation et n'adoptera dès lors pas le projet.

(Stemming/vote 29)		
Ja	128	Oui
Nee	15	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	143	Total

(Stemming/vote 29)		
Ja	128	Oui
Nee	15	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	143	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1562/3)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1562/3)

62 Voorstel van resolutie van mevrouw Leen Laenens c.s. betreffende het aanslepende conflict tussen de Staat Israël en de Palestijnse Autoriteit (1560/4)

62 Proposition de résolution de Mme Leen Laenens et consorts relative à la situation de conflit perdurant entre l'Etat d'Israël et l'Autorité palestinienne (1560/4)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

62.01 Fientje Moerman (VLD): Onze fractie zal zich onthouden bij de stemming.

62.01 Fientje Moerman (VLD): Notre groupe s'abstiendra lors du vote.

Wij betreuren de timing van de resolutie, die er had moeten komen na de spijkerbommen in Jeruzalem, niet na de vergeldingsacties.

Nous déplorons la date de dépôt de cette résolution, qui aurait dû être adoptée après les attentats aux bombes à clous perpétrés à

Jérusalem et non après les représailles.

De inhoud van de resolutie is selectief gebleven. Het recht van de Palestijnen op een eigen staat wordt erkend, niet het recht van Israël op een eigen staat binnen veilige grenzen.

La teneur de cette résolution est demeurée sélective. Le droit des Palestiniens à un Etat y est reconnu mais non celui d'Israël à un Etat avec des frontières sûres.

Bovendien is de tekst van de resolutie niet in overeenstemming met de tekst over het Midden-Oosten naar aanleiding van de Top van Laken.

En outre, le texte de cette résolution ne concorde pas avec le texte concernant le Proche-Orient adopté à l'issue du sommet de Laeken.

62.02 Mark Eyskens (CD&V): Wij zullen ons om analoge redenen onthouden. Deze resolutie is achterhaald omwille van de beslissing van de Raad algemene zaken en de resolutie van de Top van Laken. Bovendien wordt er in deze resolutie niet gesproken over de noodzaak voor de Palestijnse overheid om de terroristische organisaties aan te pakken en uit te schakelen.

62.02 Mark Eyskens (CD&V): Nous nous abstiendrons pour des raisons similaires. Cette résolution est obsolète compte tenu de la décision du Conseil Affaires générales et de la résolution adoptée au terme du sommet de Laeken. De surcroît, cette résolution ne dit pas que l'autorité palestinienne se doit de combattre et d'éliminer les organisations terroristes.

62.03 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): De heer Erdman heeft over een evenwichtig opgestelde resolutie gesproken.

Deze resolutie is een aanvulling op de verklaring van Laken omdat er wordt gevraagd rekening te houden met de evaluatie van de associatieakkoorden en in VN-verband toezicht te sturen naar de regio.

62.03 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): M. Erdman a parlé de résolution équilibrée.

Cette résolution complète en fait la Déclaration de Laeken en ce qu'elle demande de prendre en considération l'évaluation des accords d'association et d'envoyer dans la région une mission de surveillance sous les auspices de l'ONU.

62.04 Ferdie Willems (VU&ID): Dit is zeer evenwichtige tekst. De inbreuken tegen het internationaal recht vanwege Israël wegen veel zwaarder. Wij zullen het voorstel goedkeuren.

62.04 Ferdie Willems (VU&ID): Il s'agit d'un texte très équilibré. Les infractions au droit international commises par Israël sont mises en évidence. Aussi adopterons-nous cette proposition.

(Stemming/vote 30)		
Ja	64	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	75	Abstentions
Totaal	142	Total

(Stemming/vote 30)		
Ja	64	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	75	Abstentions
Totaal	142	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. (1560/5)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. (1560/5)

63 Mededeling van de voorzitter

63.01 De voorzitter : Ik heb een brief geschreven die u zal worden toegestuurd in verband met de wet van 13 juli 2001 over de gevolgen van de bevoegdheidsoverheveling aan de Gemeenschappen en de Gewesten. Ik herinner u eraan dat de toestand na 1 januari verschillend zal zijn. De volksvertegenwoordigers kunnen dan geen vragen meer stellen over de overgedragen bevoegdheden. Het is een ingewikkelde materie, die onder meer te maken heeft met landbouw,

63 Communication du président

63.01 Le président : J'ai écrit une lettre, qui vous sera adressée, relative à la loi du 13 juillet 2001, sur les conséquences du transfert de compétences aux Communautés et aux Régions. Je vous rappelle qu'après le 1^{er} janvier, les choses seront différentes. Les députés ne pourront plus poser de questions relatives aux compétences transférées. Il s'agit d'une matière complexe qui concerne notamment l'agriculture, les exportations, les pouvoirs subordonnés, la tutelle administrative et des

uitvoer, ondergeschikte besturen, bestuurlijke aspects financiers.
voogdij en financiële aspecten.

63.02 Paul Tant (CD&V): Wat met de hangende teksten?

63.02 Paul Tant (CD&V): Qu'advient-il des textes en suspens ?

63.03 De voorzitter : Wij zullen deze tekst eerst toesturen aan de leden en de hangende wetsvoorstellen stuk per stuk bekijken.

63.03 Le président : Nous enverrons tout d'abord ce texte aux membres et nous examinerons une par une les propositions de loi en suspens.

63.04 Trees Pieters (CD&V): Mogen we dan de minister niet meer ondervragen over de vooruitgang?

63.04 Trees Pieters (CD&V): Ne pouvons-nous plus interroger le ministre sur l'évolution du dossier ?

63.05 De voorzitter : Zolang deze regering bevoegd is kan u haar ondervragen en controleren.

63.05 Le président : Tant que le gouvernement est compétent, vous êtes en droit de l'interroger et de le contrôler.

Naamstemmingen

64 Rekeningen van het begrotingsjaar 2000 van de Kamer van volksvertegenwoordigers (1531/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 31)		
Ja	125	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	143	Total

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen aan van het begrotingsjaar 2000 van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

65 Rekeningen van het begrotingsjaar 2000 voor de financiering van de politieke partijen (1531/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)
(stemming/vote 31)

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen aan van het begrotingsjaar 2000 voor de financiering van de politieke partijen.

66 Rekeningen van het begrotingsjaar 2000 van de dotatie voor de Belgische leden van het Europees Parlement (1531/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Votes nominatifs

64 Comptes de l'année budgétaire 2000 de la Chambre des représentants (1531/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 31)		
Ja	125	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	143	Total

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2000 de la Chambre des représentants.

65 Comptes de l'année budgétaire 2000 pour le financement des partis politiques (1531/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
(stemming/vote 31)

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2000 pour le financement des partis politiques.

66 Comptes de l'année budgétaire 2000 pour la dotation pour les membres belges du Parlement européen (1531/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une

(Nee)

déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)
(stemming/vote 31)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
(stemming/vote 31)

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen aan van het begrotingsjaar 2000 voor de dotatie voor de Belgische leden van het Europees Parlement.

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2000 pour la dotation pour les membres belges du Parlement européen.

67 Begroting van het begrotingsjaar 2002 van de Kamer van volksvertegenwoordigers (1531/1)

67 Budget de l'année budgétaire 2002 de la Chambre des représentants (1531/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 32)		
Ja	124	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	142	Total

(Stemming/vote 32)		
Ja	124	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	142	Total

Bijgevolg neemt de Kamer de begroting aan van het begrotingsjaar 2002 van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

En conséquence, la Chambre adopte le budget de l'année budgétaire 2002 de la Chambre des représentants.

68 Begroting van het begrotingsjaar 2002 voor de financiering van de politieke partijen (1531/1)

68 Budget de l'année budgétaire 2002 pour le financement des partis politiques (1531/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Bijgevolg neemt de Kamer de begroting aan van het begrotingsjaar 2002 voor de financiering van de politieke partijen.

En conséquence, la Chambre adopte le budget de l'année budgétaire 2002 pour le financement des partis politiques.

Kerst en Nieuwjaarswensen

Voeux de Noël et de Nouvel An

68.01 De voorzitter: Ik wil u allen danken voor uw grote inzet tijdens de jongste drie moeilijke maanden na de tragische gebeurtenissen van 11 september. Ik ben nog altijd diep geroerd wanneer ik terugdenk aan de slachtoffers van 11 september en aan al degenen die in het Midden-Oosten of elders onder het geweld te lijden hebben. Bij deze wil ik de regering onze waardering te kennen geven voor haar optreden op de internationale scène dat het imago van ons land ongetwijfeld ten goede zal komen.

68.01 Le président: Je tiens à vous remercier tous d'avoir travaillé si assidûment pendant ces trois derniers mois délicats après les attentats tragiques du 11 septembre. Mon émotion est toujours vive quand je pense aux victimes du 11 septembre et à tous ceux qui au Moyen Orient ou ailleurs sont toujours victimes de violence.

Je tiens à transmettre au gouvernement notre appréciation pour son action sur le plan international qui sera positive pour l'image de notre pays.

Onze assemblee droeg bij tot het succesvol voorzitterschap van de EU.

Notre assemblée a contribué à la réussite de la présidence de l'Union européenne.

Half januari worden zes digitale camera's geïnstalleerd in het halfrond, ten behoeve van de media. Daarnaast wordt gezocht naar een manier om alle betrokkenen grondig te informeren over onze activiteiten.

Ik bied de regering mijn beste wensen aan.

Bij het jaareinde bied ik uzelf en al uw gezinsleden, de vertegenwoordigers van de pers en de personeelsleden mijn beste wensen aan. Ik hoop dat u de komende vakantiedagen in een familiale en gezellige sfeer mag doorbrengen

68.02 Minister **Annemie Neyts** (*Nederlands*): Ik wil u namens de regering een weldoende vakantie, een zalig Kerstfeest en een gelukkig Nieuwjaar toewensen. Ik wil u danken voor het begrip als wij niet altijd aanwezig konden zijn, net zoals wij begrip opbrachten wanneer we ons verhaal moesten komen doen voor een nagenoeg lege zaal. Ik wens u prettige feesten. (*Applaus op alle banken*)

69 Begroting van het begrotingsjaar 2002 van de dotatie voor de Belgische leden van het Europees Parlement (1531/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 33)		
Ja	124	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	142	Total

Bijgevolg neemt de Kamer de begroting aan van het begrotingsjaar 2002 voor de dotatie voor de Belgische leden van het Europees Parlement.

69.01 **Hugo Coveliers** (VLD): Ik dank, namens de hele vergadering, de voorzitter voor de wijze waarop hij de debatten heeft geleid.

De ondervoorzitters hebben, dankzij zijn ijver, weinig werk gehad.

Ik dank uiteraard ook het personeel van de Kamer en iedereen die heeft meegewerkt aan onze activiteiten.

Ik wens iedereen een zalig Kerstfeest en een gelukkig Nieuwjaar. (*Applaus*)

A la mi-janvier, six caméras digitales seront installées dans l'hémicycle à l'attention des médias. Nous recherchons en outre une manière appropriée d'informer tous les intéressés en détail sur nos activités.

J'adresse au gouvernement mes meilleurs vœux.

Je forme des vœux en cette fin d'année pour vous et les membres de votre famille, pour les représentants de la presse et pour les membres du personnel. J'espère que vous profiterez de ces quelques jours de repos dans une ambiance familiale et chaleureuse

68.02 **Annemie Neyts**, ministre (*en néerlandais*): Je tiens à vous souhaiter au nom du gouvernement des vacances réparatrices, un joyeux Noël et une Bonne Année. Je vous remercie pour la compréhension que vous avez témoignée lorsque nous n'avons pas pu être présents, tout comme nous avons fait preuve de la même compréhension lorsqu'il nous est arrivé de nous retrouver devant un hémicycle pratiquement vide. Bonne fête à tous. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

69 Budget de l'année budgétaire 2002 pour la dotation pour les membres belges du Parlement européen (1531/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 33)		
Ja	124	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	142	Total

En conséquence, la Chambre adopte le budget de l'année budgétaire 2002 pour la dotation pour les membres belges du Parlement européen.

69.01 **Hugo Coveliers** (VLD): Au nom de toute l'assemblée, je remercie le président pour la manière dont il a mené les débats.

Grâce à son assiduité, les vices-présidents n'ont pas été surchargés.

Bien entendu, je remercie aussi tout le personnel de la Chambre ainsi que tous ceux qui ont pris part à nos activités.

Je vous souhaite à tous un joyeux Noël et une excellente année. (*Applaudissements*)

69.02 Paul Tant (CD&V): De heer Coveliers is een voetnoot vergeten. Het gaat om het incident waar we later nog op terugkomen.

70 Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering is gesloten.

De vergadering wordt gesloten om 17.37 uur.

Volgende vergadering woensdag 9 januari 2002 om 14.15 uur.

69.02 Paul Tant (CD&V): M. Coveliers a omis un détail. Il s'agit d'un incident sur lequel nous reviendrons ultérieurement.

70 Adoption de l'agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

La séance est levée.

La séance est levée à 17.37 heures.

Prochaine séance mercredi 9 janvier 2002 à 14.15 heures.